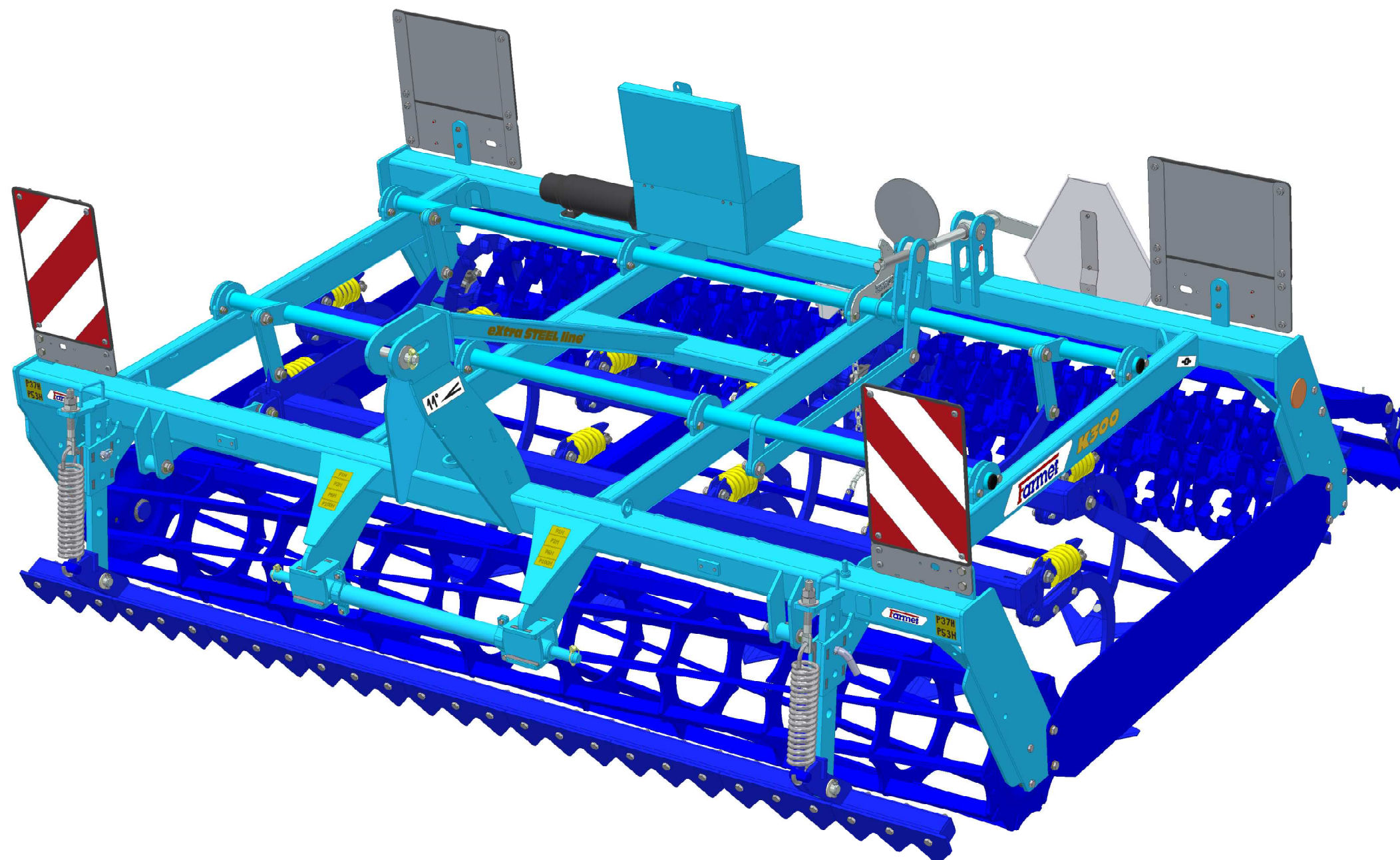


The effective technology

Farmet[®]

ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS Ⓓ ERSATZTEILLISTE
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

KOMPAKTOMAT K300N



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine
ⒸD Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

9333031 | 2019/0942

Farmet a. s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice, CZ

telefon: +420 491 450 111
fax: +420 491 450 136
GSM: +420 774 715 738

IČ: 46504931
DIČ: CZ46504931

web: www.farmet.cz
e-mail: farmet@farmet.cz

ⒸZ NAVIGACE STROJE

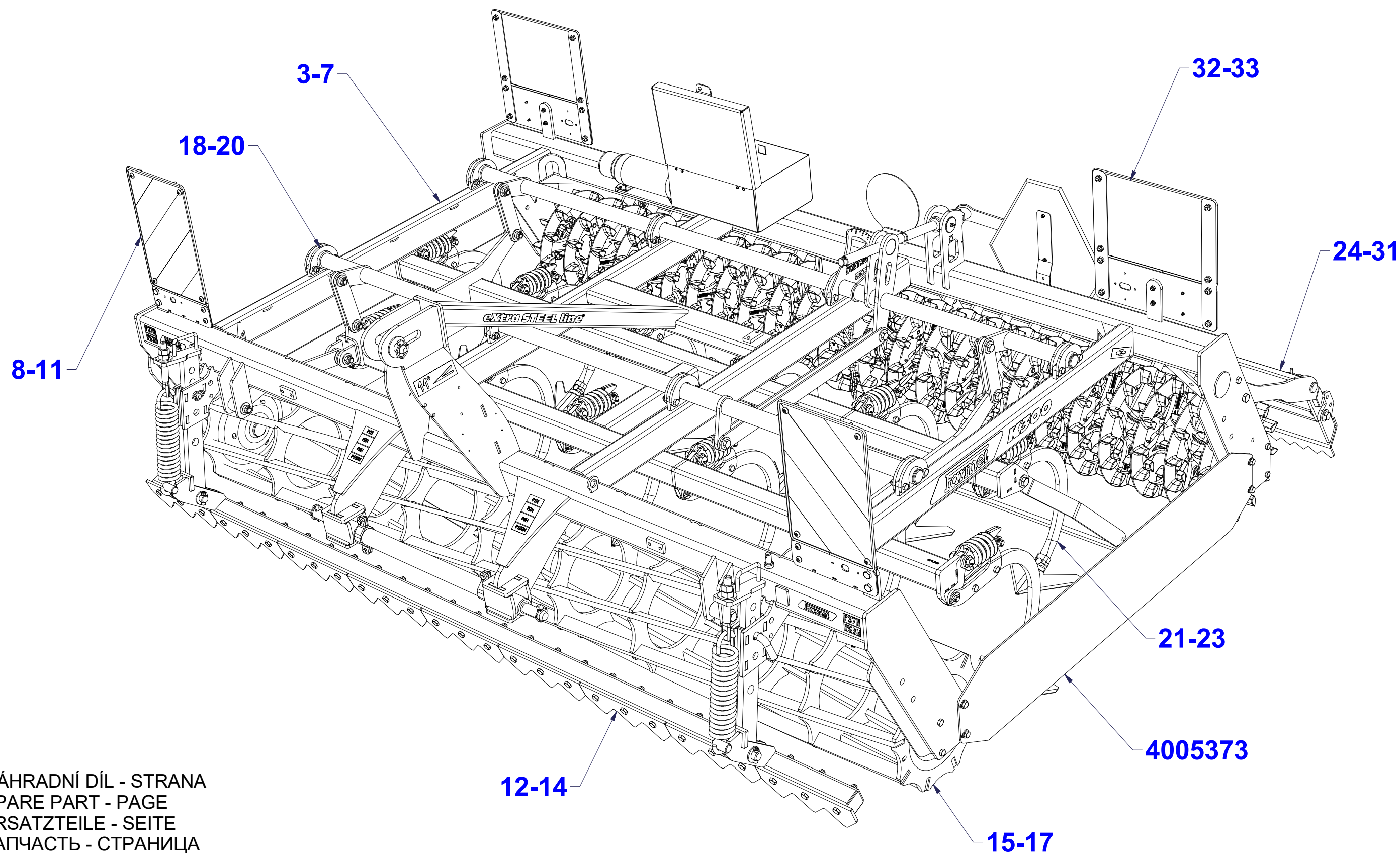
Ⓓ NAVIGATION DER MASCHINE

Ⓕ NAVIGATION DE LA MACHINE

ⒸB NAVIGATION OF THE MACHINE

ⒸU НАВИГАЦИЯ МАШИНЫ

ⒸL NAWIGACJA MASZYNY



ⒸZ NÁHRADNÍ DÍL - STRANA

ⒸB SPARE PART - PAGE

Ⓓ ERSATZTEILE - SEITE

ⒸU ЗАПЧАСТЬ - СТРАНИЦА

Ⓕ PIÈCE DE RECHANGE - PAGE

ⒸL CZĘŚCI ZAMIENNE - STRONA

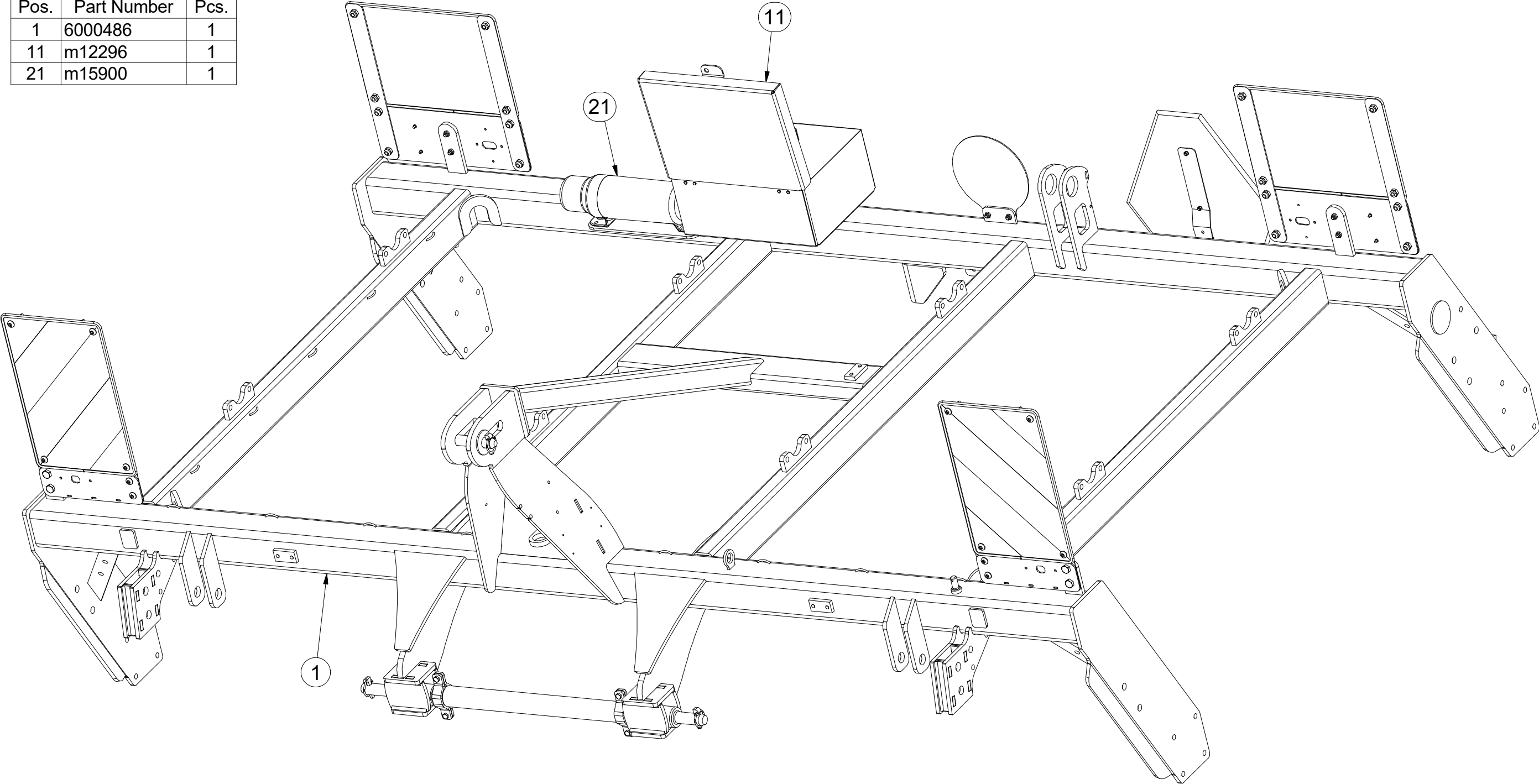
CZ POLOTOVAR STROJE
 D MASCHINEN-HALBFABRIKAT
 F MACHINE - SEMI-PRODUIT

3011754

GB SEMIFINISHED MACHINE
 RU ПОЛУФАБРИКАТ МАШИНЫ
 PL PÓŁFABRYKAT MASZYN



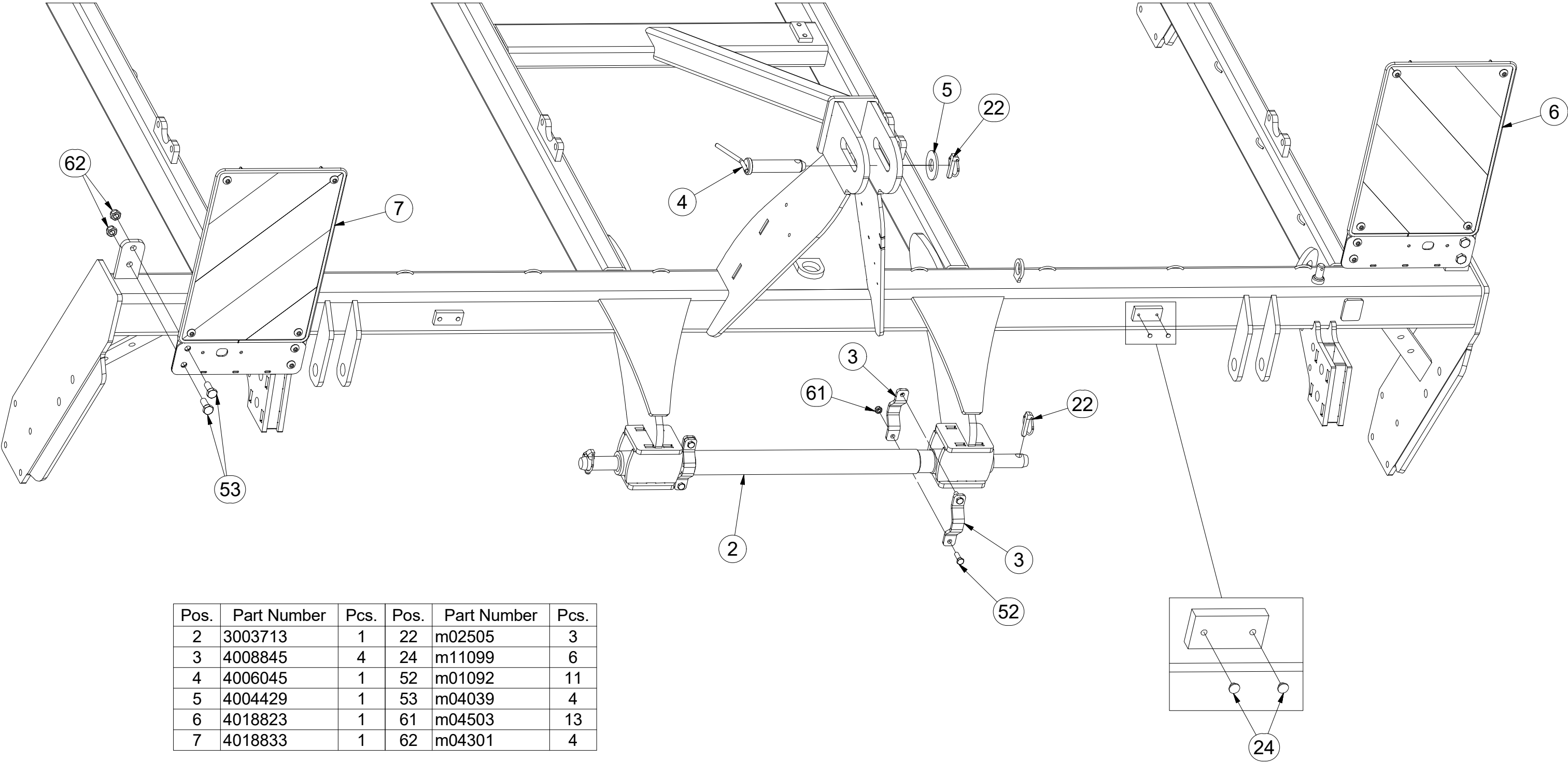
Pos.	Part Number	Pcs.
1	6000486	1
11	m12296	1
21	m15900	1



CZ POLOTOVAR STROJE
 D MASCHINEN-HALBFABRIKAT
 F MACHINE - SEMI-PRODUIT

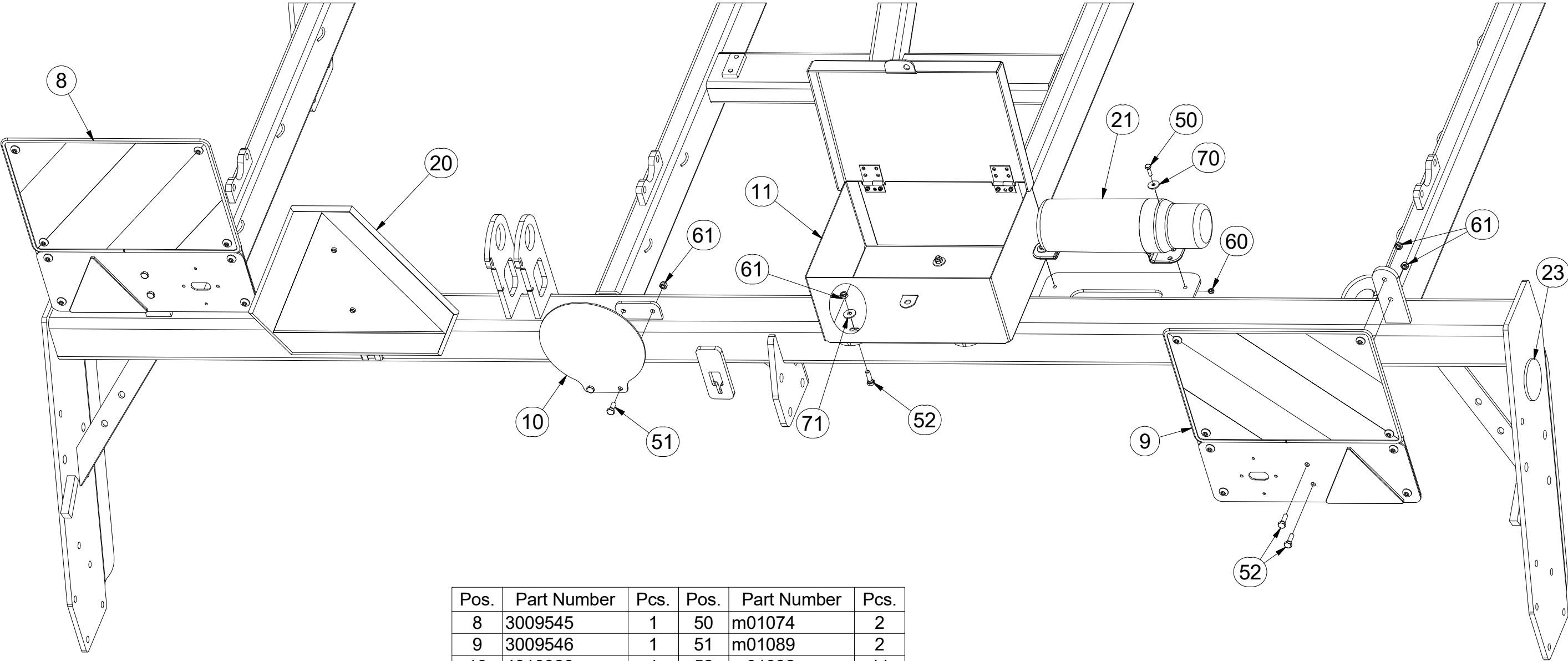
3011754

GB SEMIFINISHED MACHINE
 RU ПОЛУФАБРИКАТ МАШИНЫ
 PL PÓŁFABRYKAT MASZYN



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
2	3003713	1	22	m02505	3
3	4008845	4	24	m11099	6
4	4006045	1	52	m01092	11
5	4004429	1	53	m04039	4
6	4018823	1	61	m04503	13
7	4018833	1	62	m04301	4

3011754

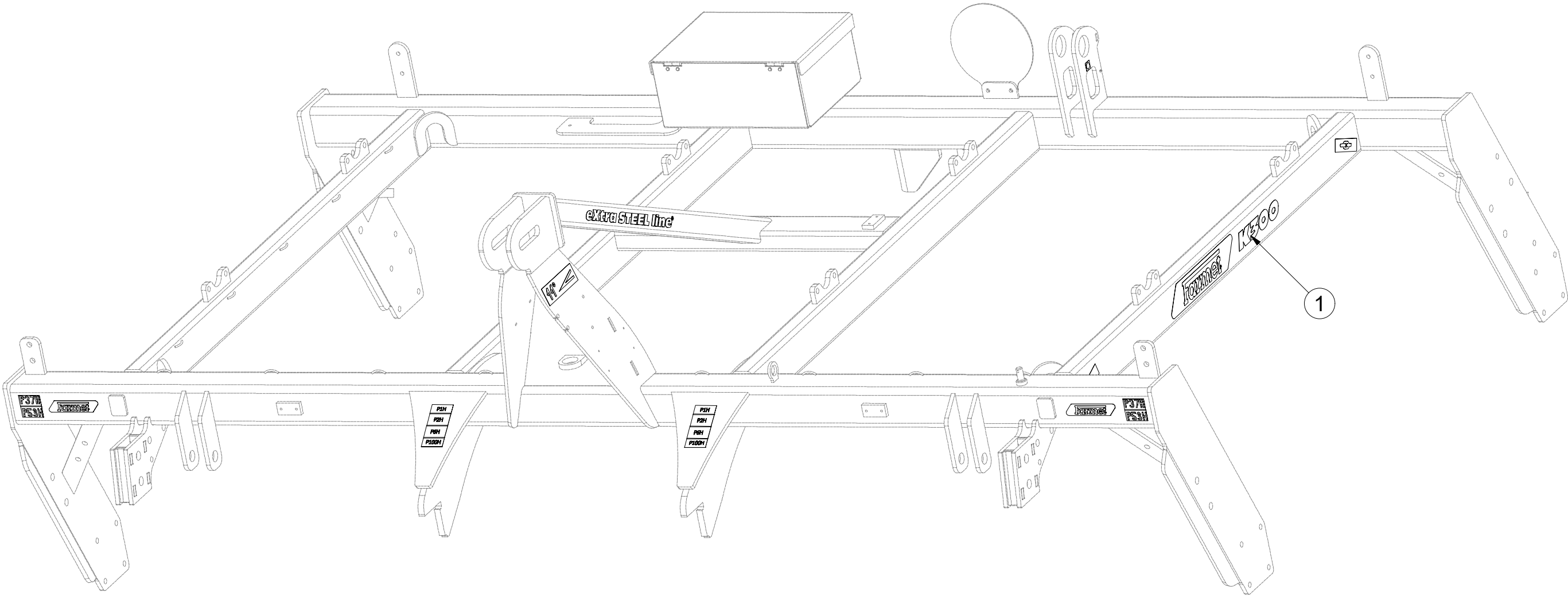


Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
8	3009545	1	50	m01074	2
9	3009546	1	51	m01089	2
10	4019320	1	52	m01092	11
11	m12296	1	60	m05560	2
20	m05371	1	61	m04503	13
21	m15900	1	70	m16612	2
23	m02579	2	71	m07936	3

CZ SAMOLEPKY STROJE
 D AUFKLEBER MASCHINEN
 F VOITURE MACHINES

3011755

GB STICKERS MACHINES
 RU СТИКЕРЫ МАШИНЫ
 PL NAKLEJKI MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m16662	1

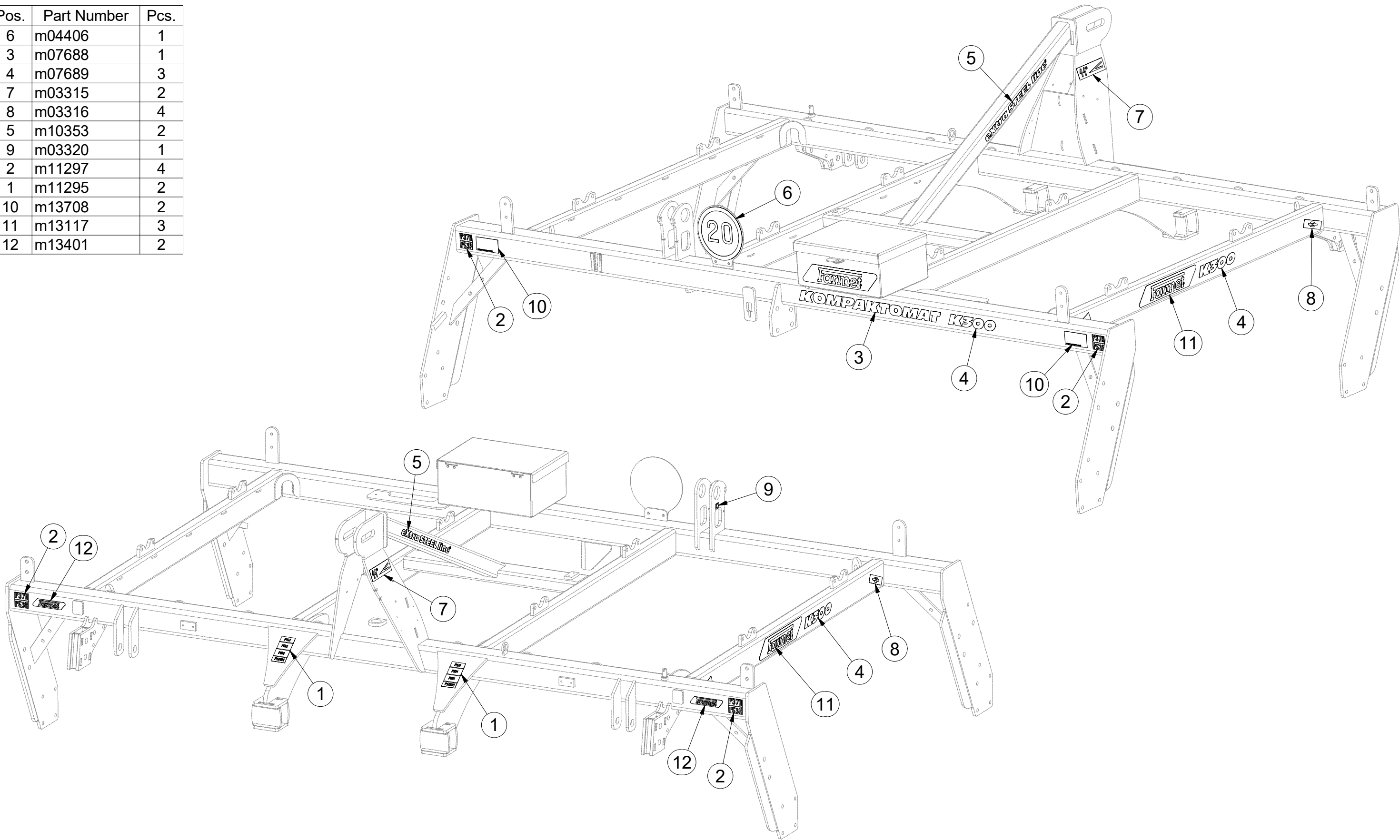
CZ SAMOLEPKY STROJE
 D AUFKLEBER MASCHINEN
 F VOITURE MACHINES

GB STICKERS MACHINES
 RU СТИКЕРЫ МАШИНЫ
 PL NAKLEJKI MASZYNY



m16662

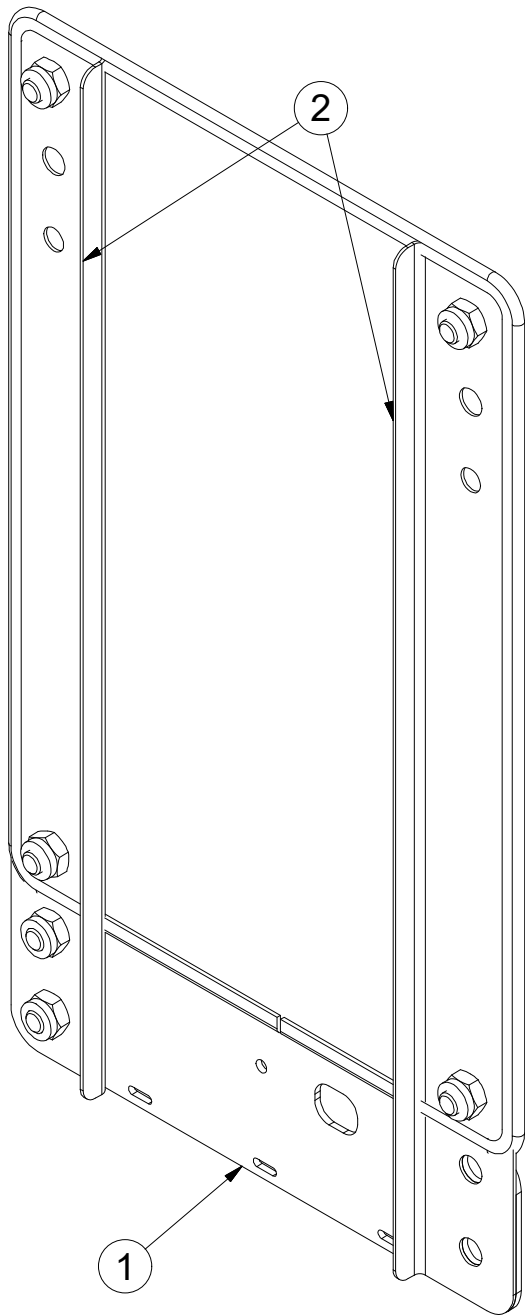
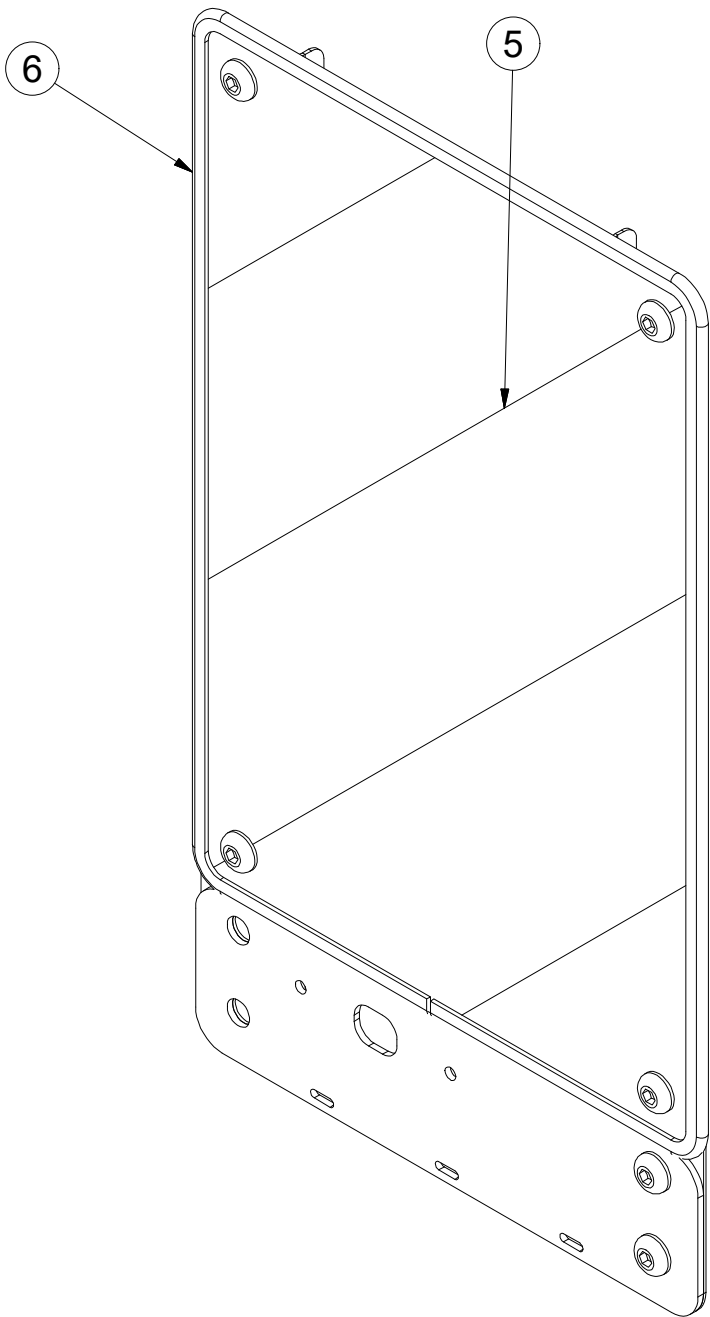
Pos.	Part Number	Pcs.
6	m04406	1
3	m07688	1
4	m07689	3
7	m03315	2
8	m03316	4
5	m10353	2
9	m03320	1
2	m11297	4
1	m11295	2
10	m13708	2
11	m13117	3
12	m13401	2



CZ TERČ PŘEDNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, VORDERES, RECHTES
 F CIBLE AVANT DROITE

4018833

GB RIGHT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA PRAWA

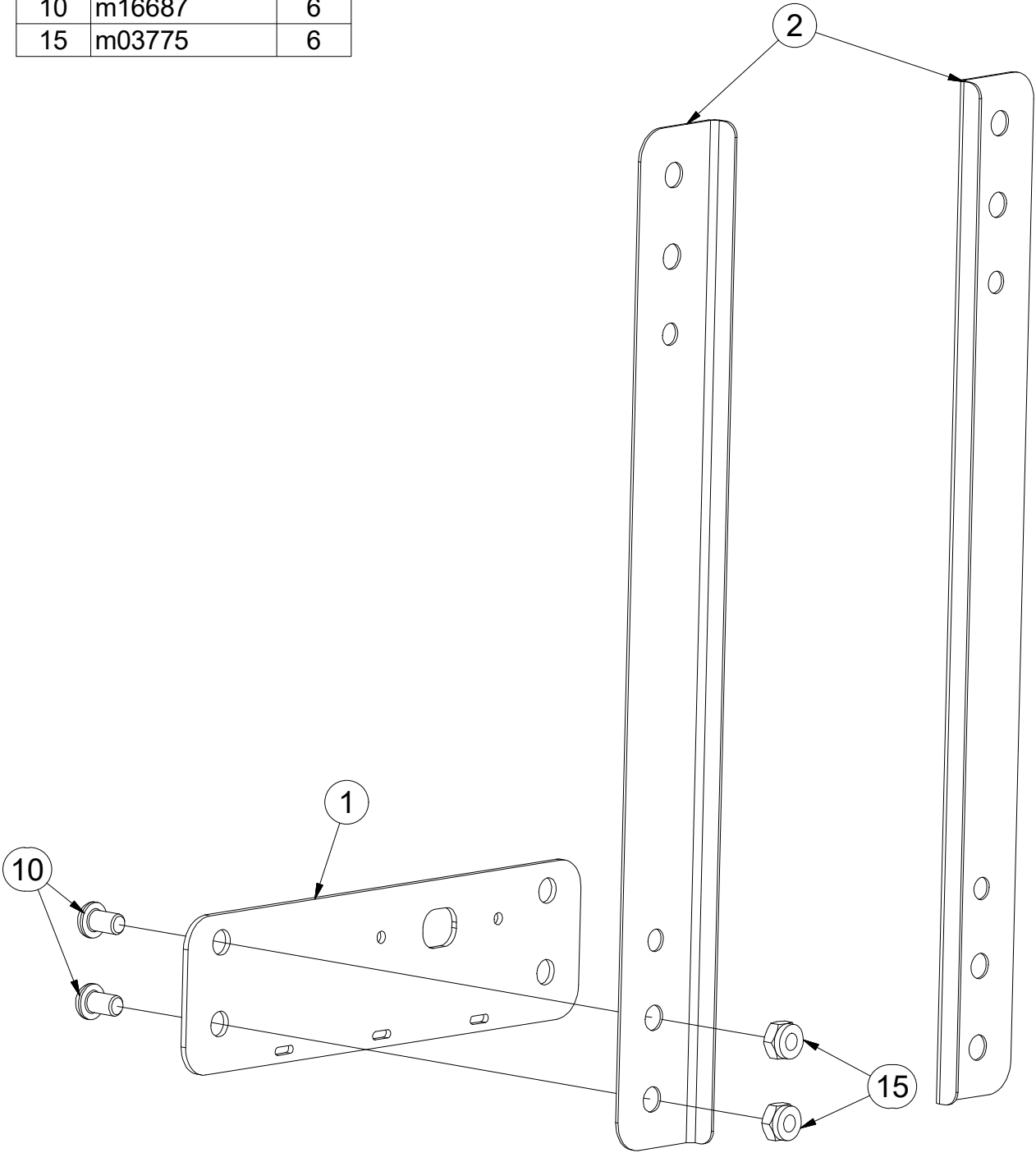


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16273	1
6	m16628	1,4

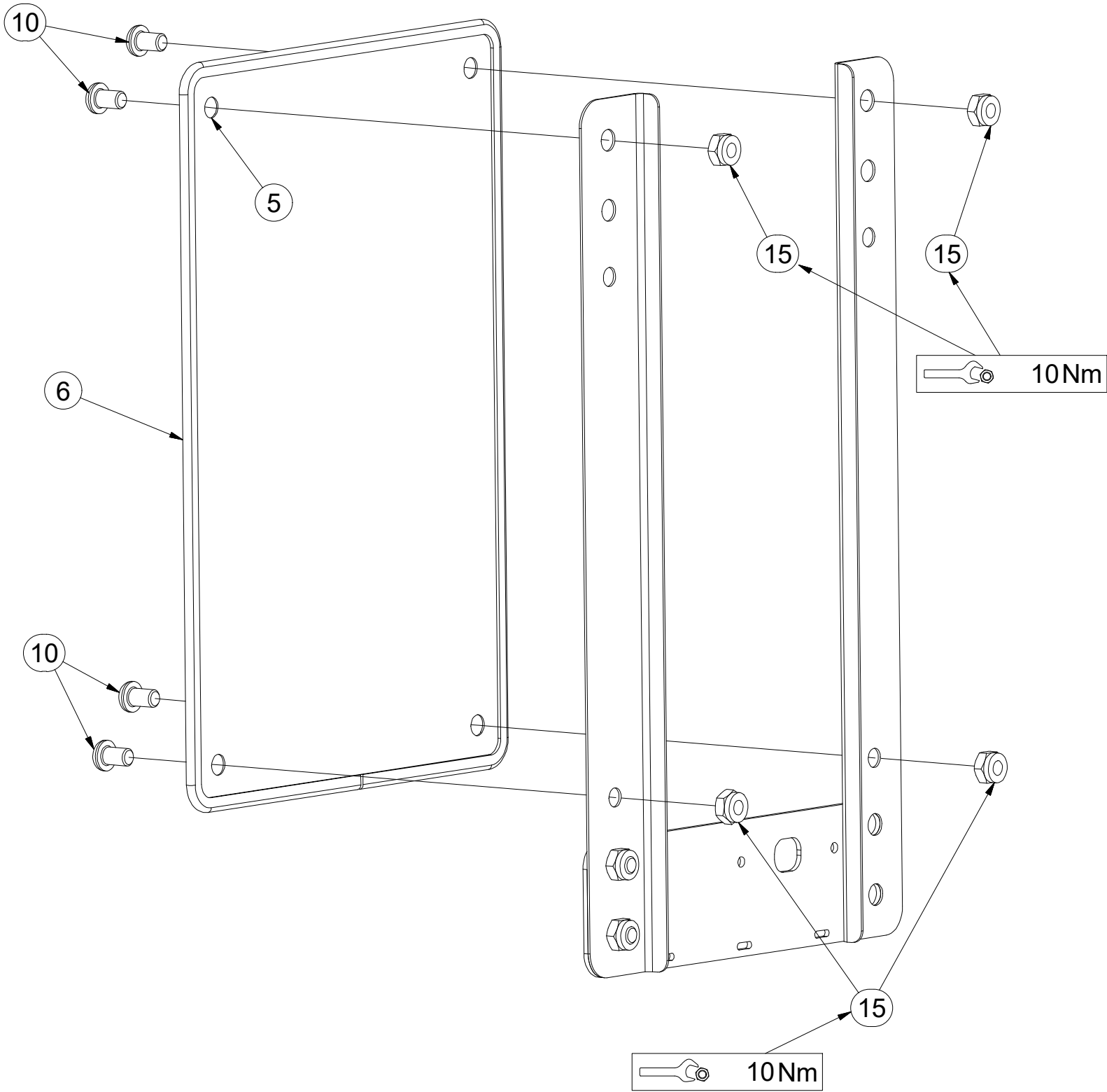
- ČZ TERČ PŘEDNÍ PRAVÝ
- D SCHILD, VORDERES, RECHTES
- F CIBLE AVANT DROITE

4018833

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16273	1
6	m16628	1,4
10	m16687	6
15	m03775	6



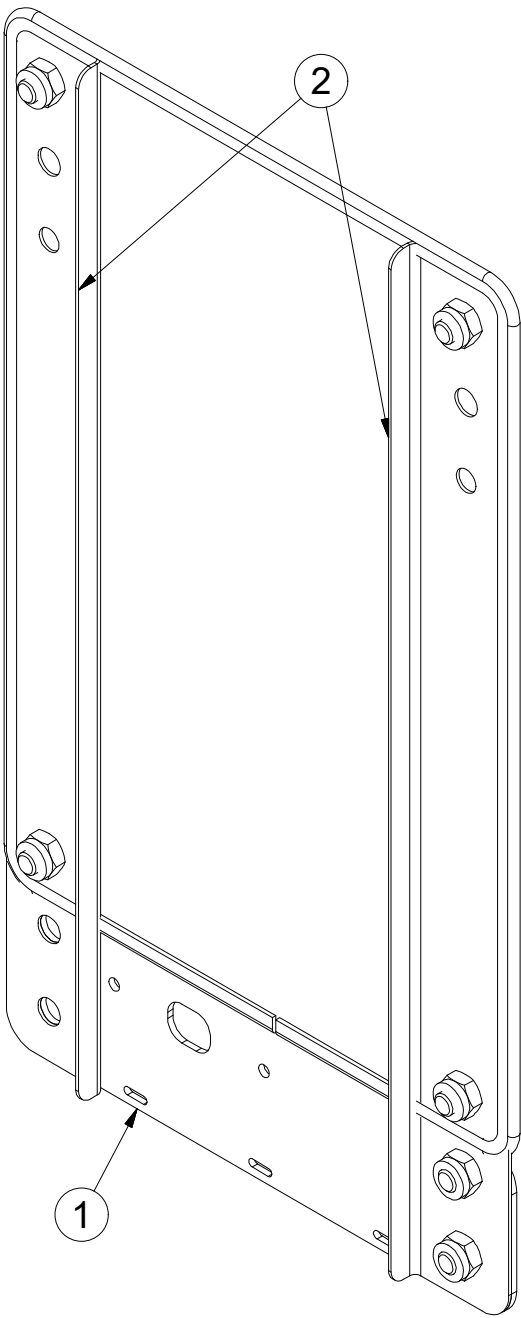
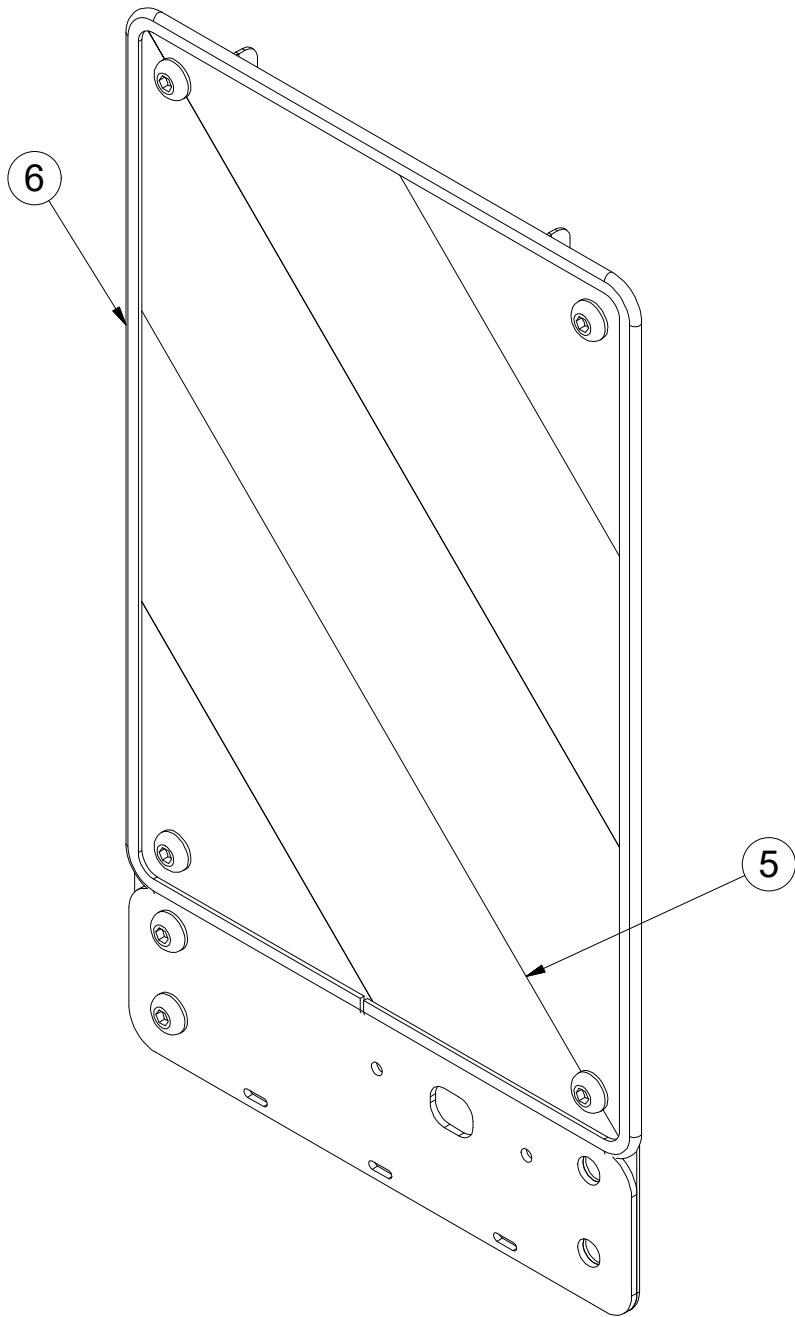
- GB RIGHT FRONT DISC
- RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ПРАВЫЙ
- PL TARCZA PRZEDNIA PRAWA



CZ TERČ PŘEDNÍ LEVÝ
 D SCHILD, VORDERES, LINKES
 F CIBLE AVANT GAUCHE

4018823

GB LEFT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA LEWA

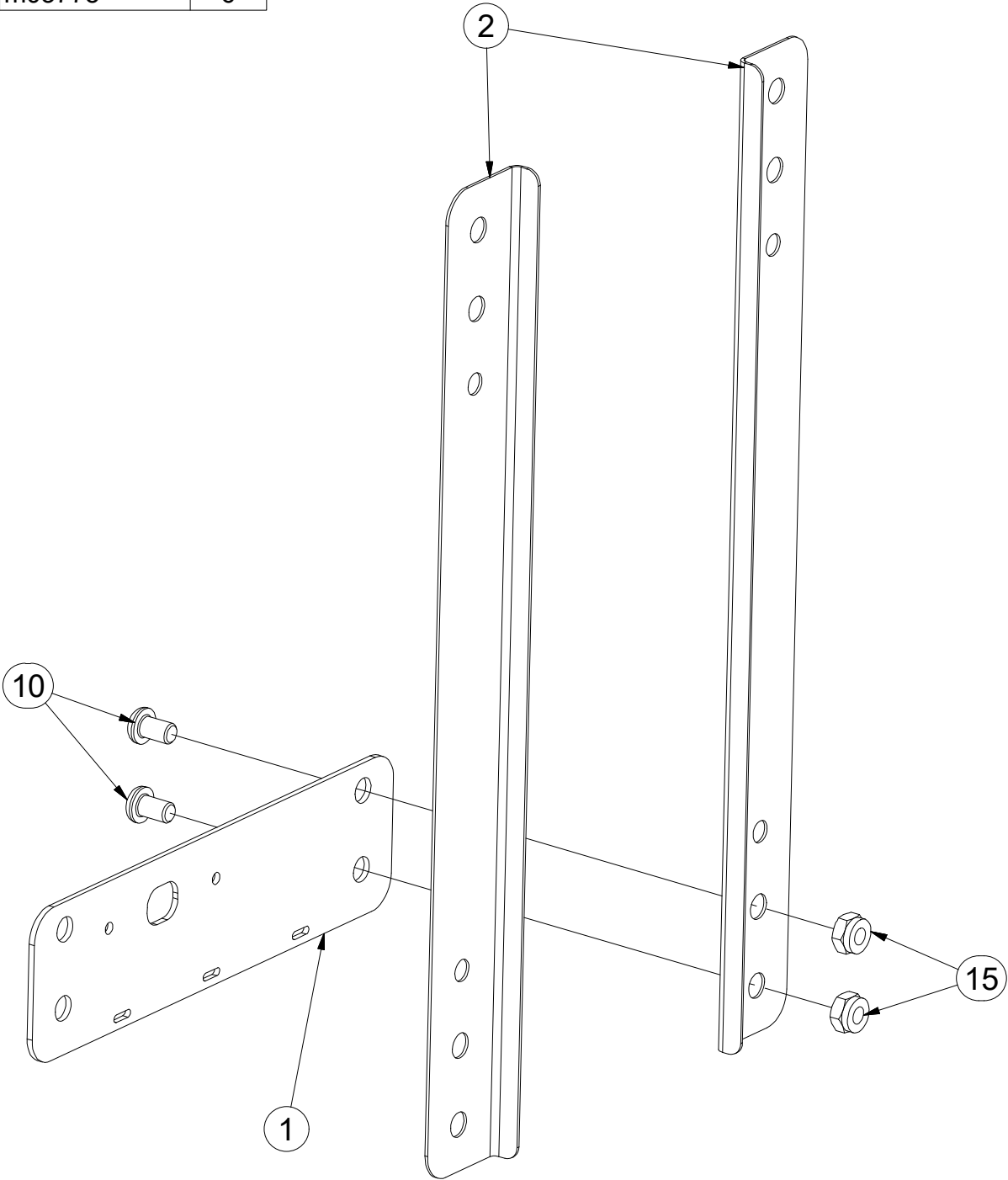


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16274	1
6	m16628	1,4

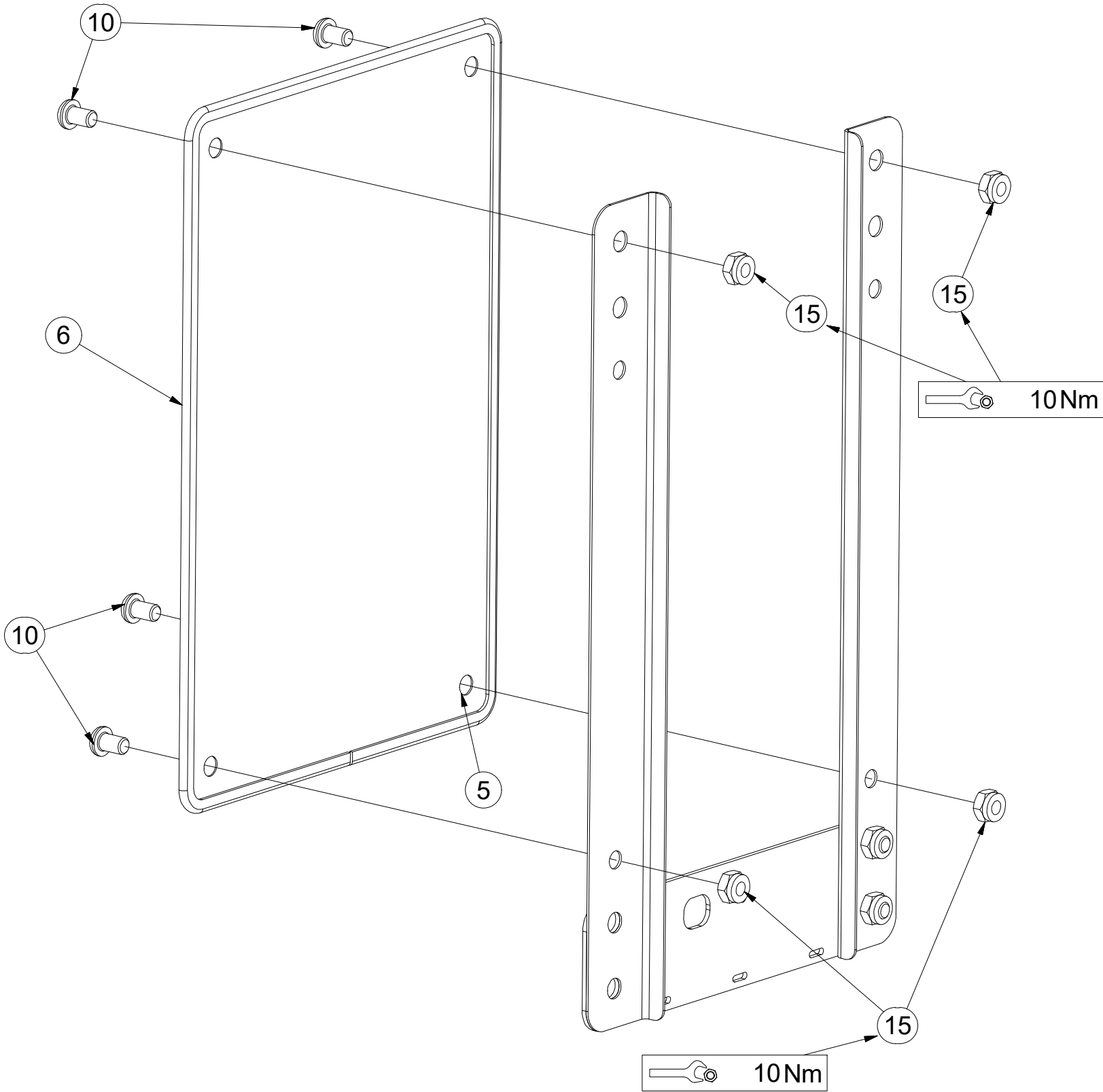
CZ TERČ PŘEDNÍ LEVÝ
 D SCHILD, VORDERES, LINKES
 F CIBLE AVANT GAUCHE

4018823

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16274	1
6	m16628	1,4
10	m16687	6
15	m03775	6



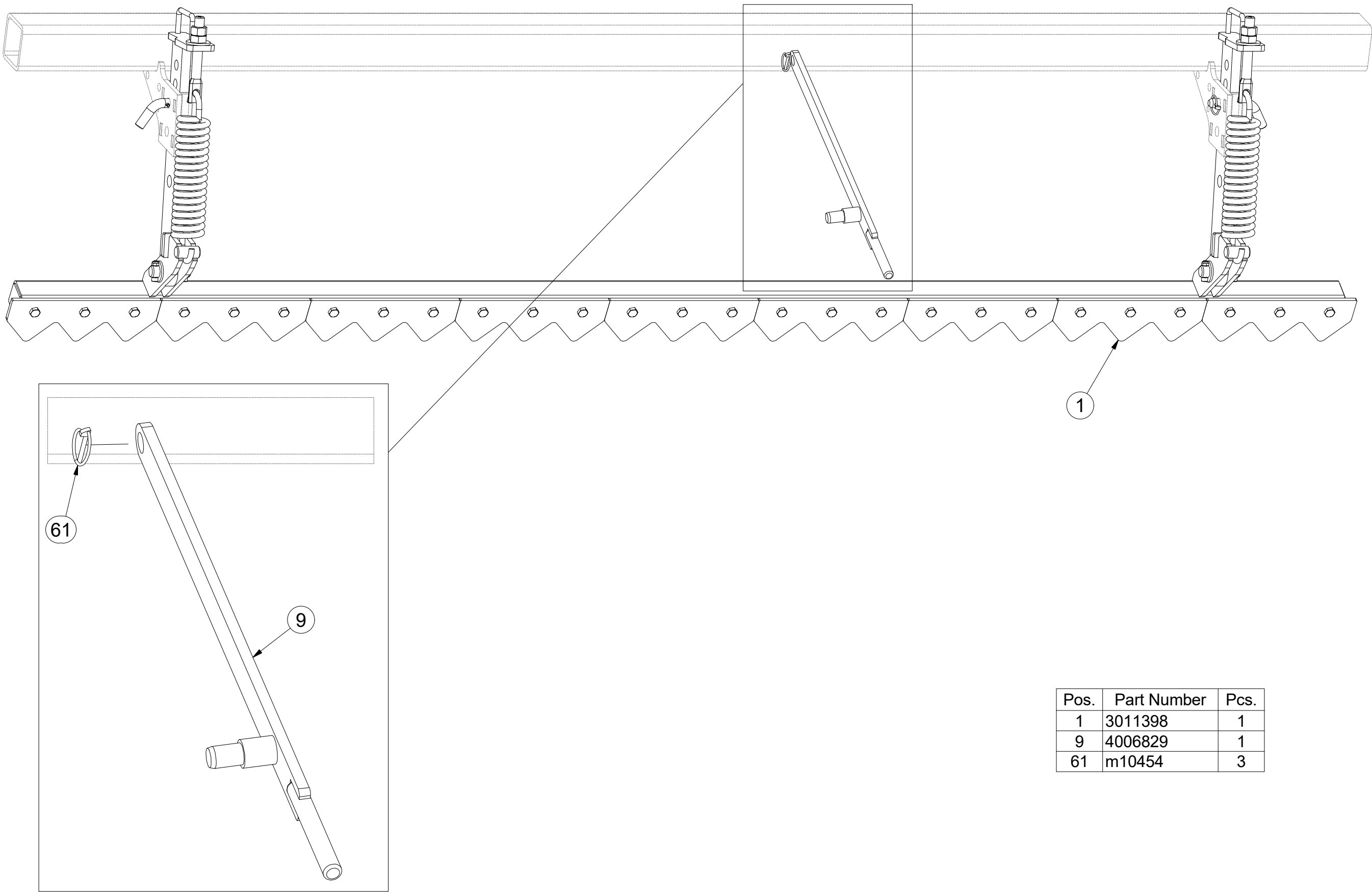
GB LEFT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA LEWA



CZ SADA PŘEDNÍCH SMYKŮ
 D SATZ VORDERE ACKERSCHLEPPEN
 F KIT DE NIVELEURS AVANT

3006511

GB SET OF FRONT LEVELLING BARS
 RU КОМПЛЕКТ ПЕРЕДНИХ БОРОН
 PL ZESTAW PRZEDNICH WŁÓK

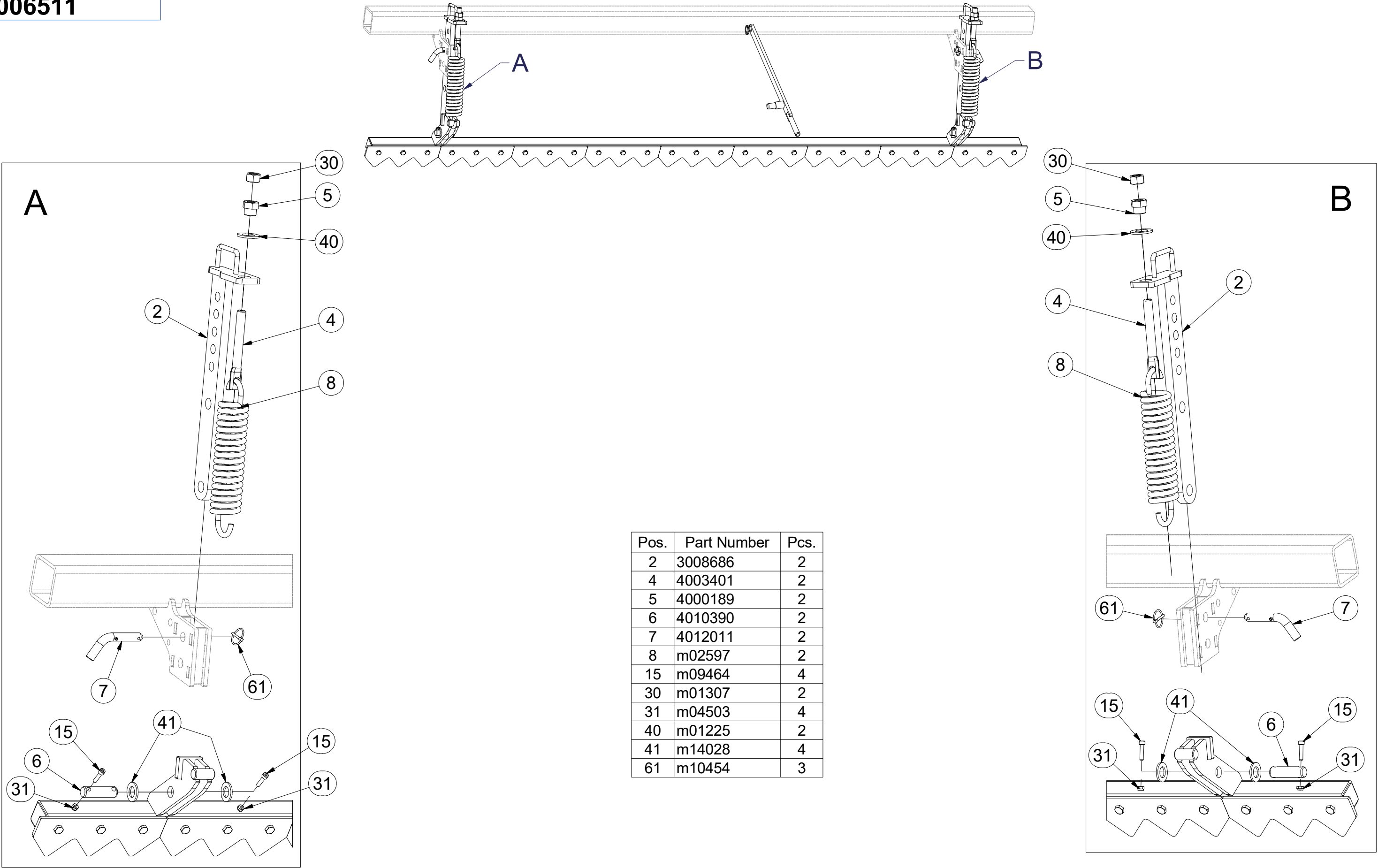


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3011398	1
9	4006829	1
61	m10454	3

CZ SADA PŘEDNÍCH SMYKŮ
 D SATZ VORDERE ACKERSCHLEPPEN
 F KIT DE NIVELEURS AVANT

3006511

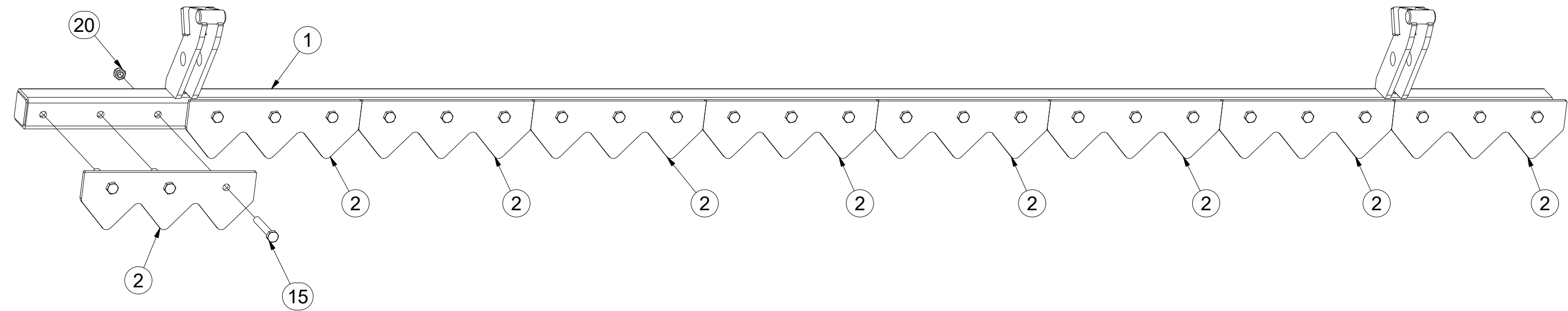
GB SET OF FRONT LEVELLING BARS
 RU КОМПЛЕКТ ПЕРЕДНИХ БОРОН
 PL ZESTAW PRZEDNICH WŁÓK



CZ PŘEDNÍ SMYK
 D VORDERE ACKERSCHLEIFE
 F NIVELEUR AVANT

3011398

GB FRONT DRAG
 RU ПЕРЕДНЯЯ БОРОНА
 PL PRZEDNIA WŁÓKA

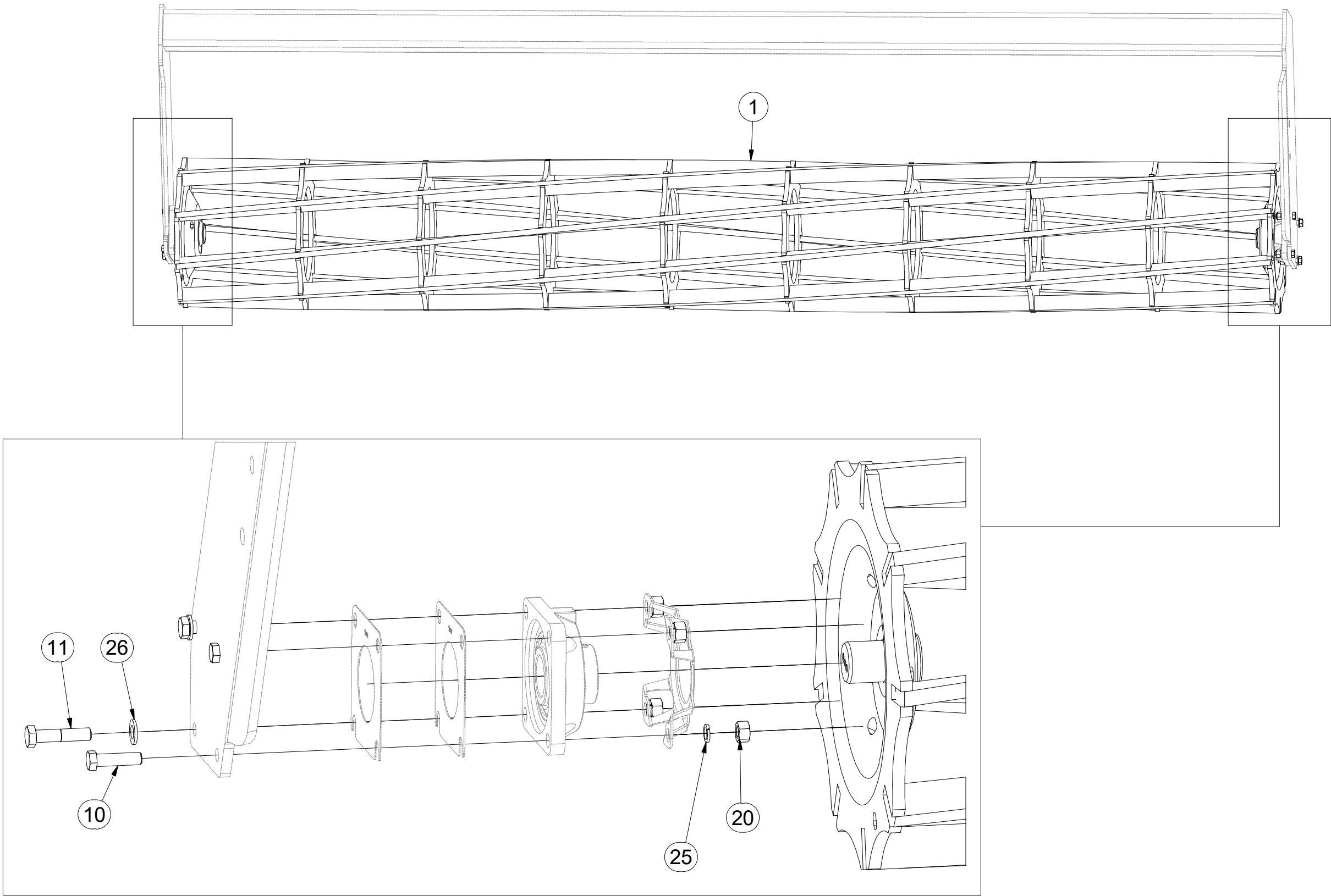


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3011399	1
2	4021741	9
15	m09437	27
20	m04301	27

CZ SADA PŘEDNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ VORDERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX AVANT

3011864

GB SET OF FRONT ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ПЕРЕДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW PRZEDNICH WAŁÓW

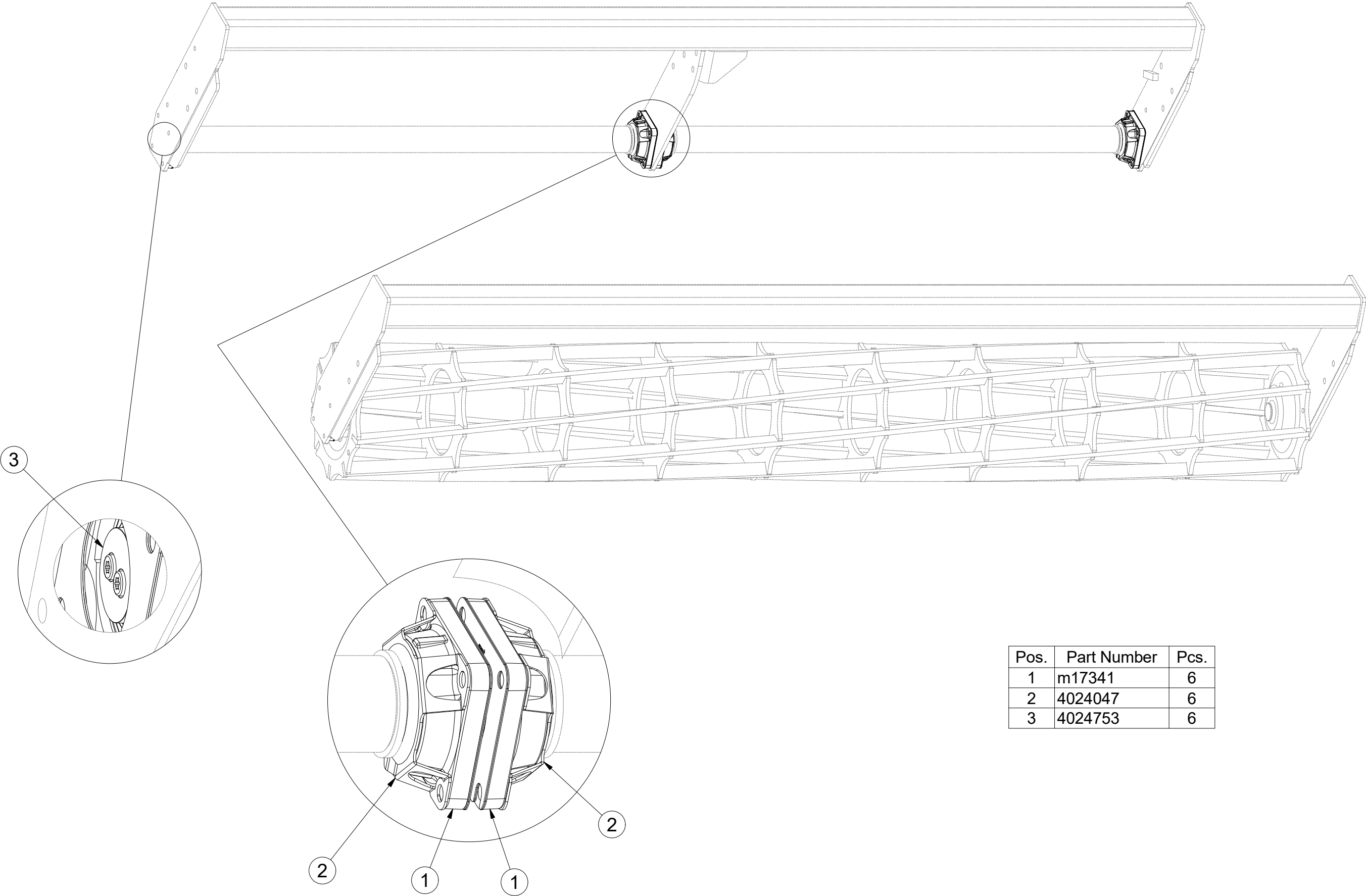


Pos.	Part Number	Pcs.
1	2001151	1
10	m06077	4
11	m04412	4
20	m01305	8
25	m03988	8
26	m17741	4

CZ SADA LOŽISEK
 D LAGERSATZ
 F KIT DE ROULEMENTS

3011875

GB SET OF BEARINGS
 RU КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
 PL ZESTAW ŁOŻYSK

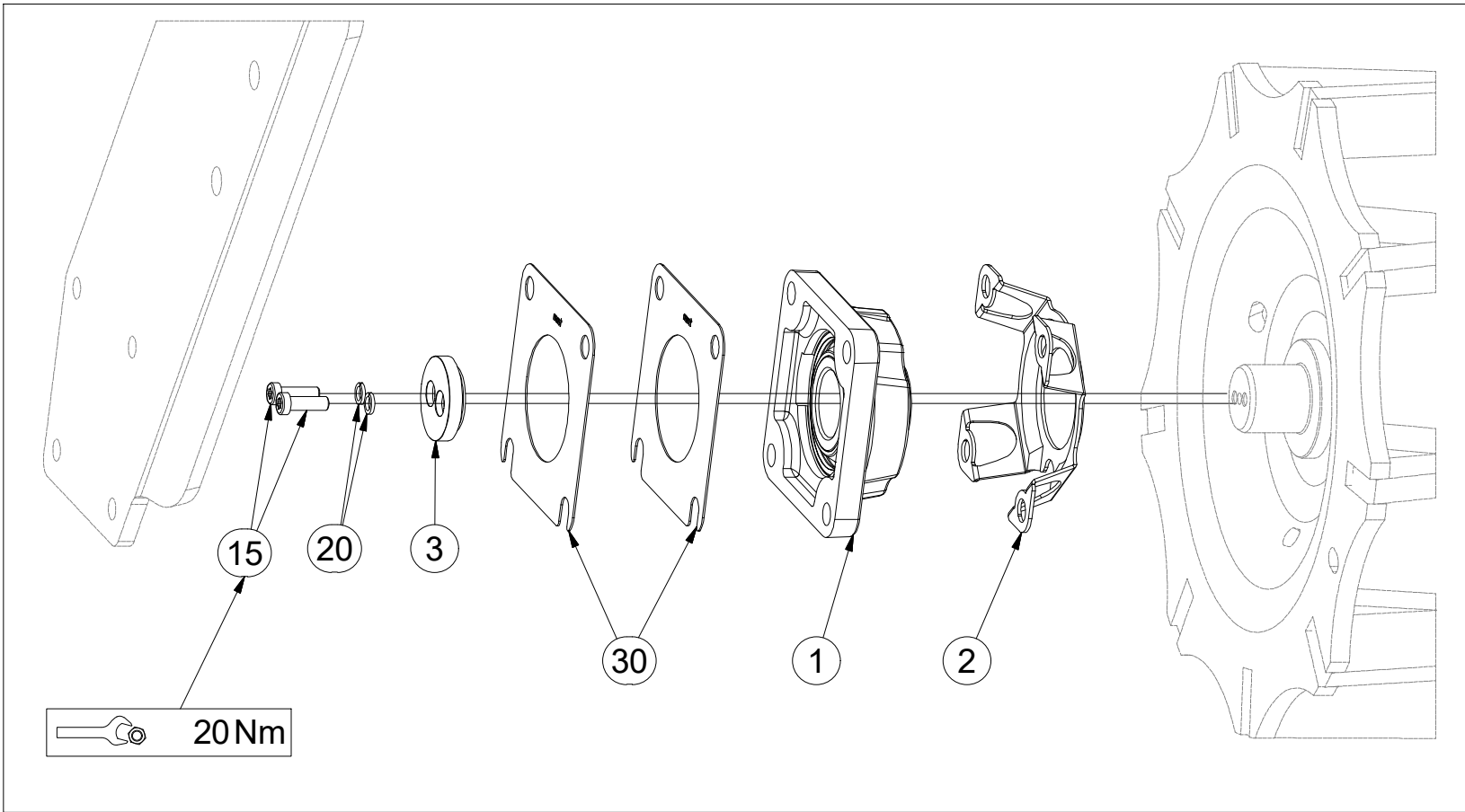
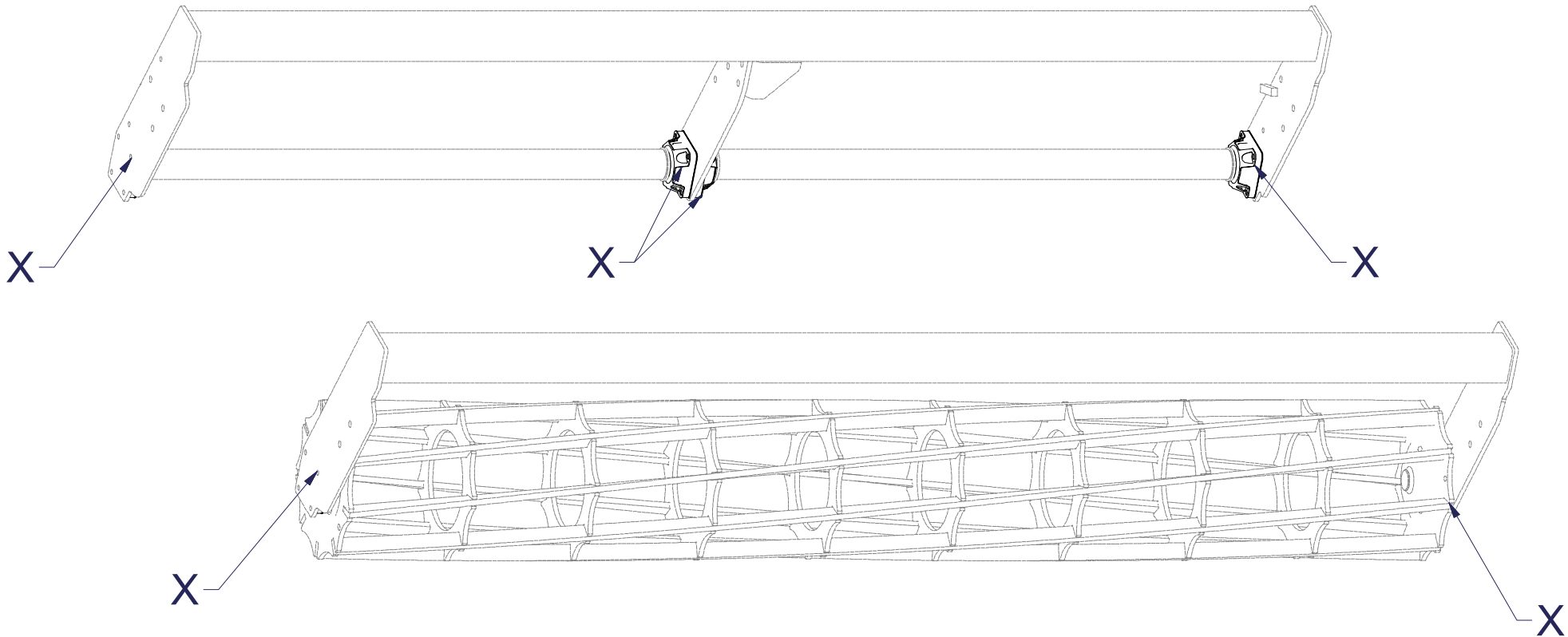


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m17341	6
2	4024047	6
3	4024753	6

CZ SADA LOŽISEK
 D LAGERSATZ
 F KIT DE ROULEMENTS

3011875

GB SET OF BEARINGS
 RU КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
 PL ZESTAW ŁOŻYSK

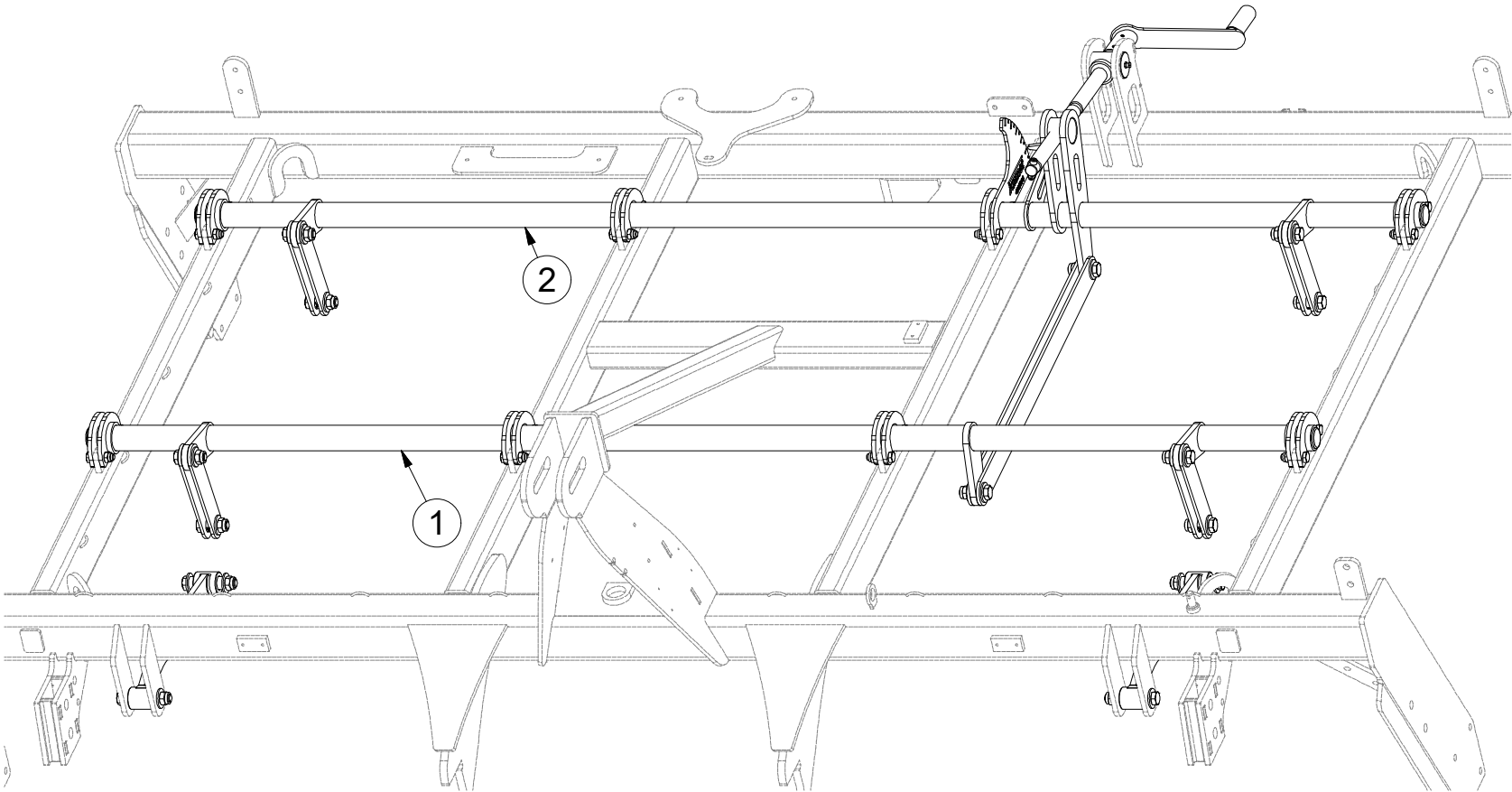
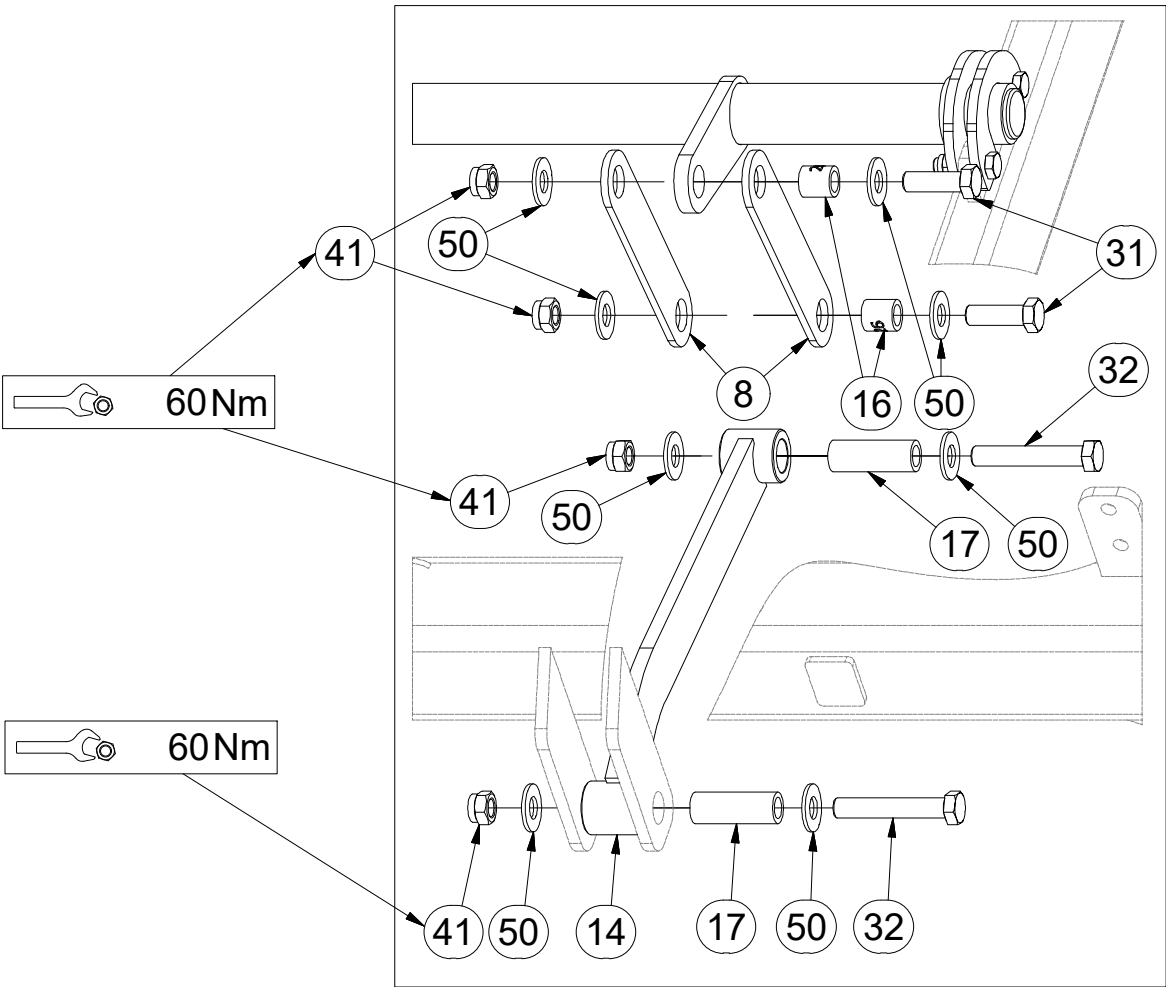


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m17341	6
2	4024047	6
3	4024753	6
15	m18858	12
20	m01202	12
30	4016809	12

CZ SADA OVLÁDÁNÍ RADLIC
 D STEUERSATZ PFLUGSCHAREN
 F KIT DE COMMANDE DES SOCS

3011964

GB SET OF PLOUGHSHARE CONTROL
 RU КОМПЛЕКТ УПРАВЛЕНИЯ ЛАП
 PL ZESTAW STEROWANIA RADLICAMI



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3003642	1
2	3003643	1
8	4005333	8
14	8000990-30007	2
16	4002265	10
17	9001426	4
31	m04355	10
32	m07673	4
41	m03683	14
50	m05651	28

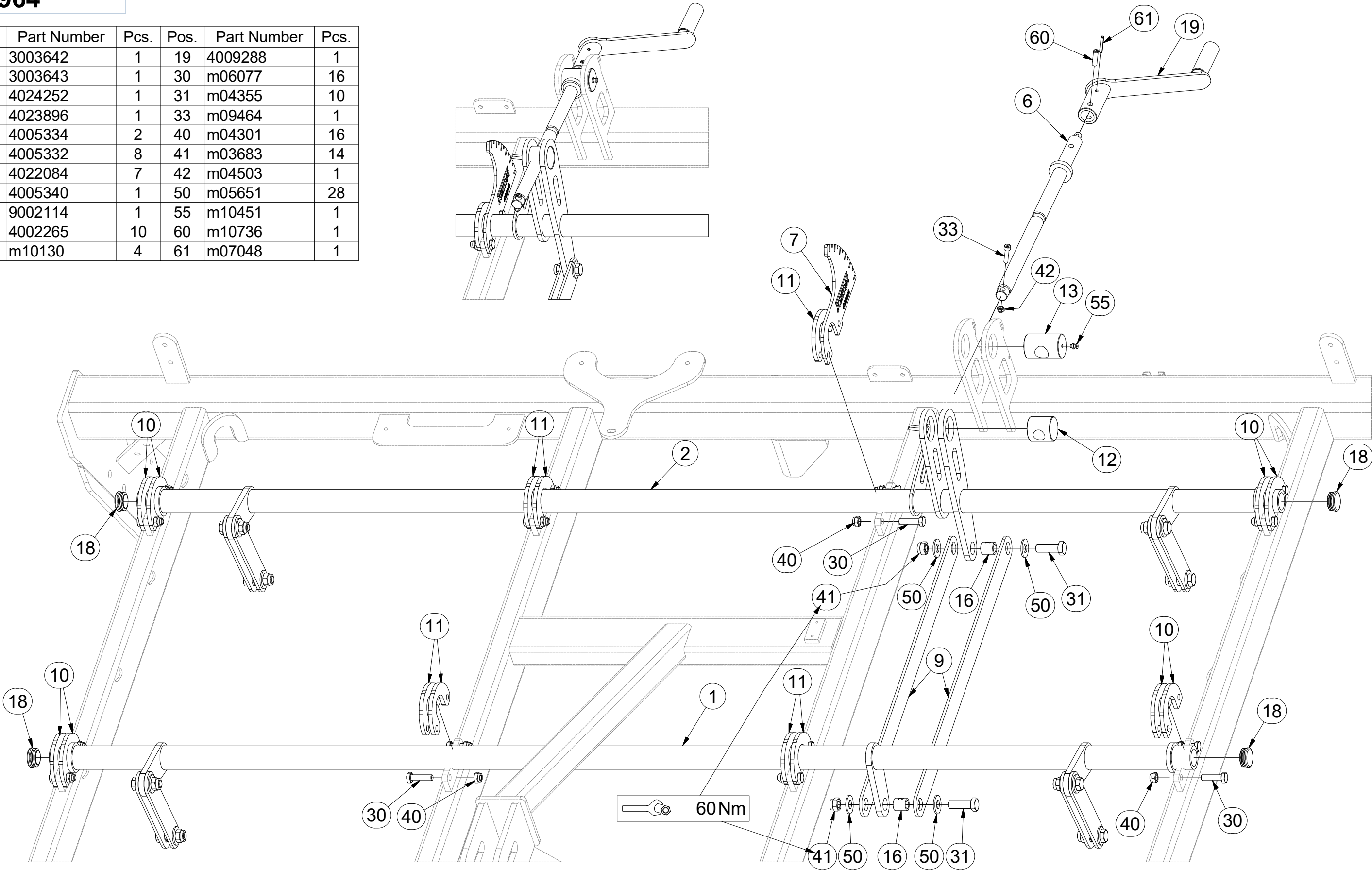
CZ SADA OVLÁDÁNÍ RADLIC
 D STEUERSATZ PFLUGSCHAREN
 F KIT DE COMMANDE DES SOCS

GB SET OF PLOUGHSHARE CONTROL
 RU КОМПЛЕКТ УПРАВЛЕНИЯ ЛАП
 PL ZESTAW STEROWANIA RADLICAMI



3011964

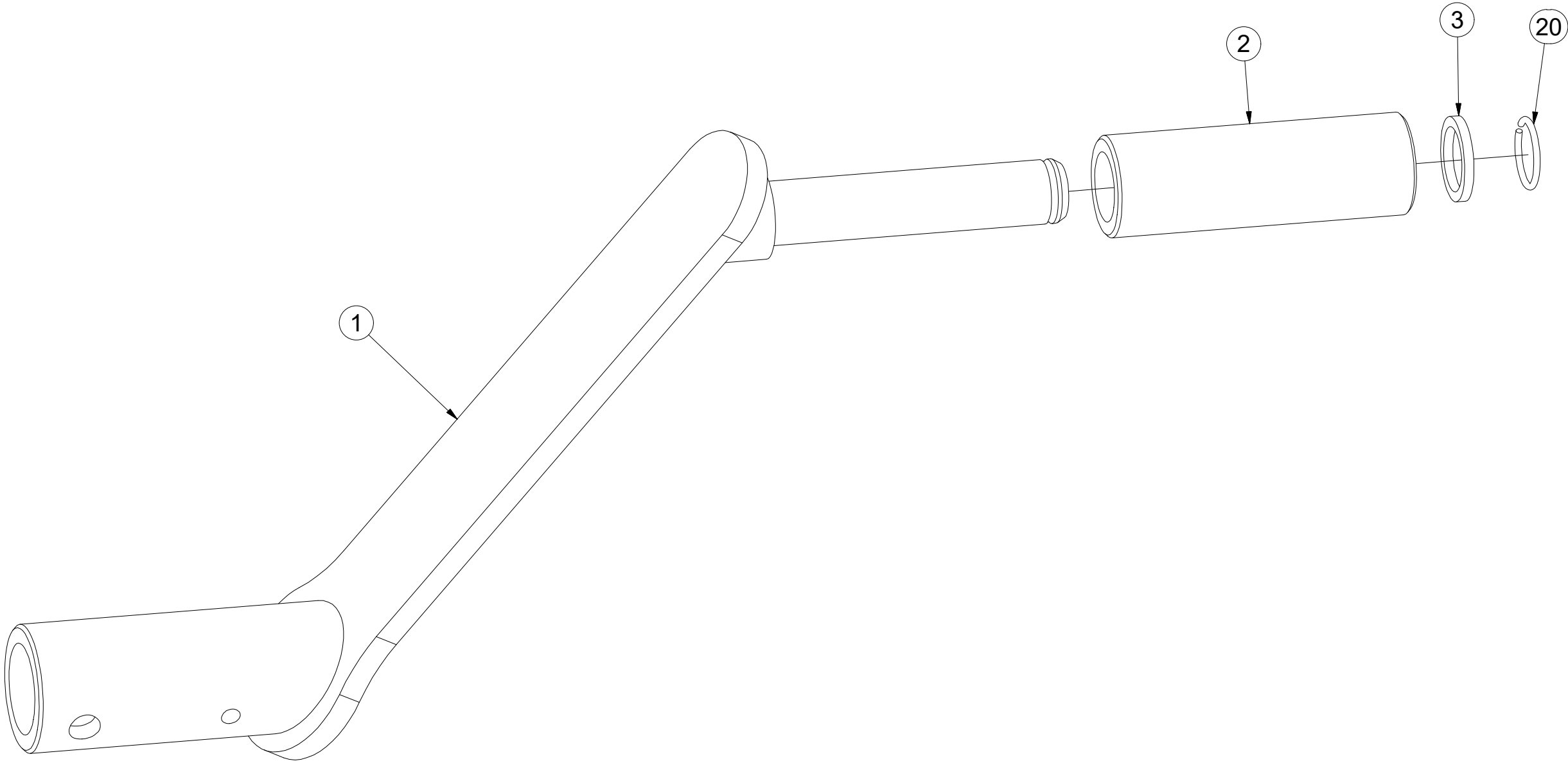
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	3003642	1	19	4009288	1
2	3003643	1	30	m06077	16
6	4024252	1	31	m04355	10
7	4023896	1	33	m09464	1
9	4005334	2	40	m04301	16
10	4005332	8	41	m03683	14
11	4022084	7	42	m04503	1
12	4005340	1	50	m05651	28
13	9002114	1	55	m10451	1
16	4002265	10	60	m10736	1
18	m10130	4	61	m07048	1



CZ NASAZOVACÍ KLIKA
 D HINTERER ANSCHLAGSATZ
 F KIT DE BUTÉES ARRIÈRE

4009288

GB PRESS-ON HANDLE
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ УПОРОВ
 PL ZESTAW DOCISKÓW TYLNYCH

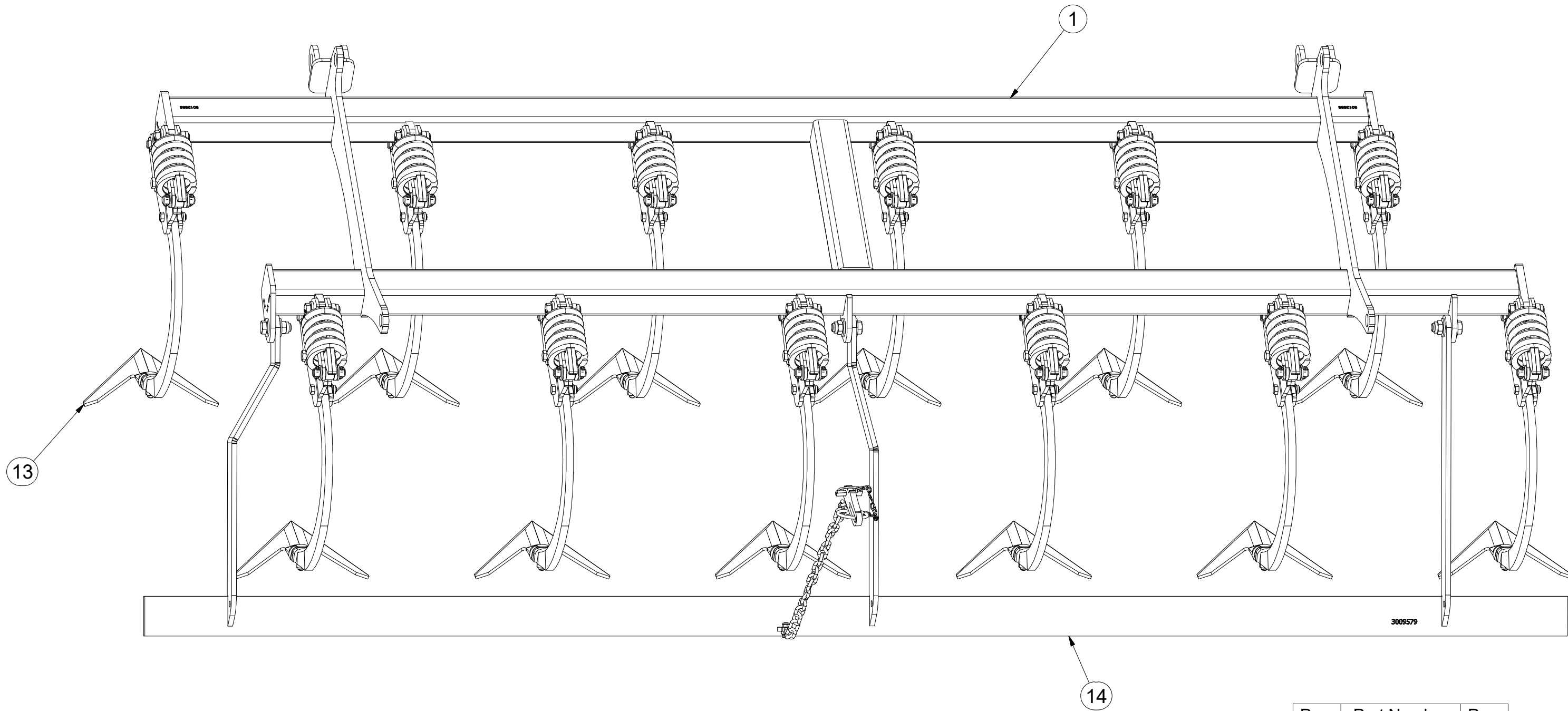


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4009289	1
2	4001533	1
3	4004828	1
20	m06561	1

CZ SADA RADLIC
 D SCHARSATZ
 F KIT DE SOCS

3012370

GB SET OF PLOUGHSHARES
 RU КОМПЛЕКТ ЛАП
 PL ZESTAW REDLIC

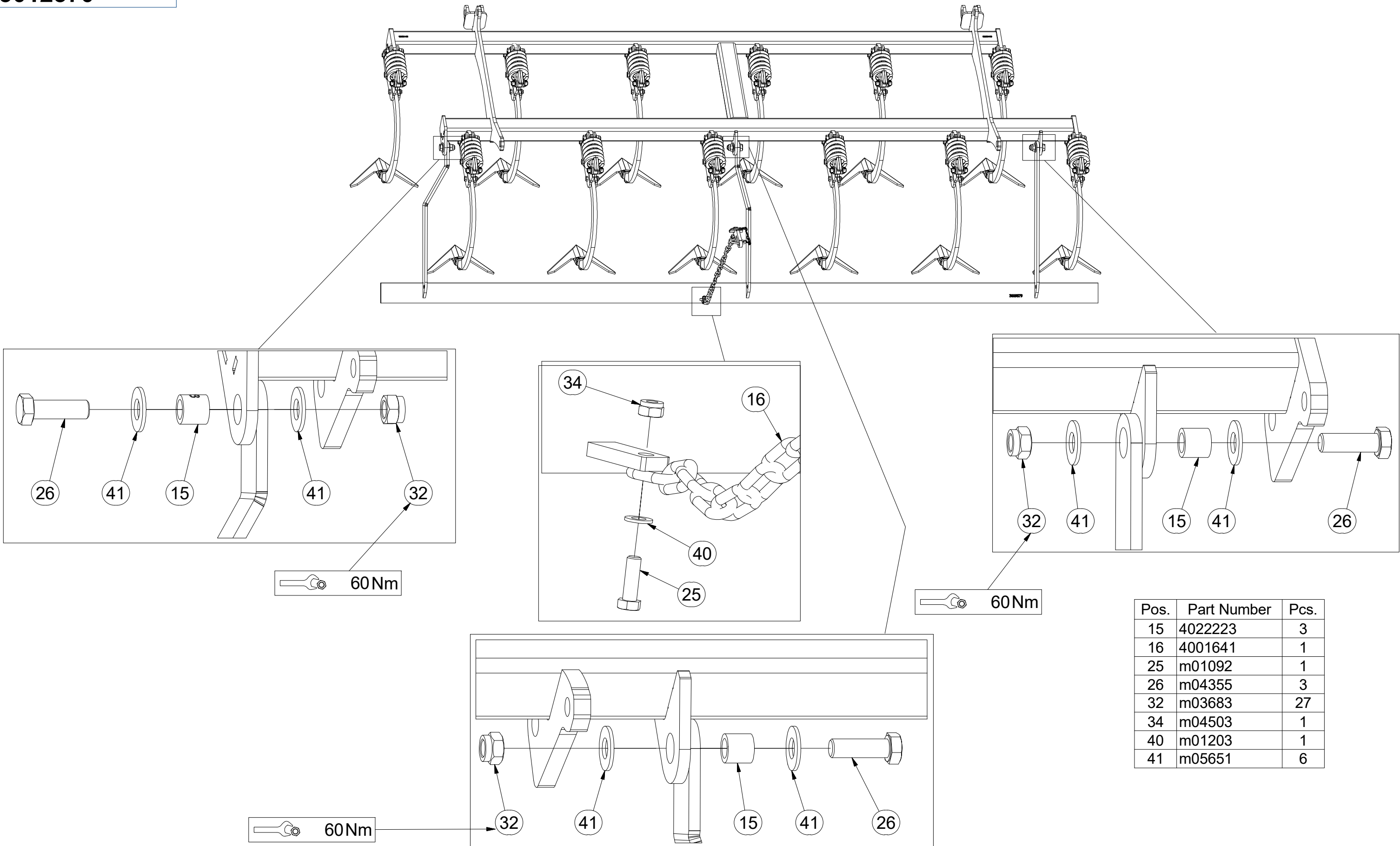


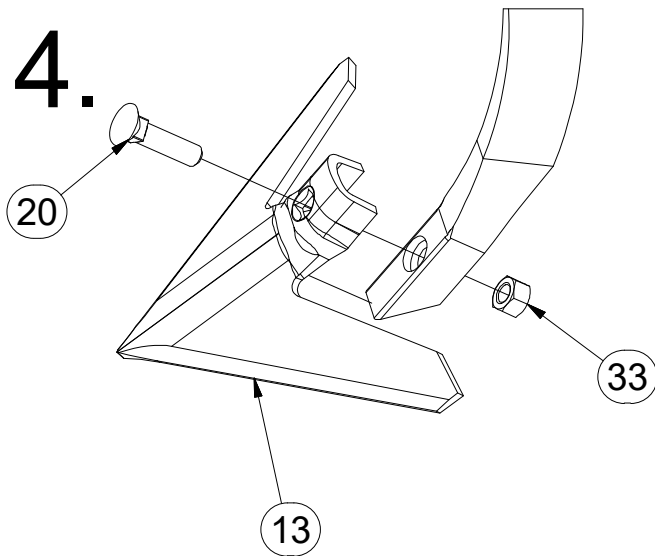
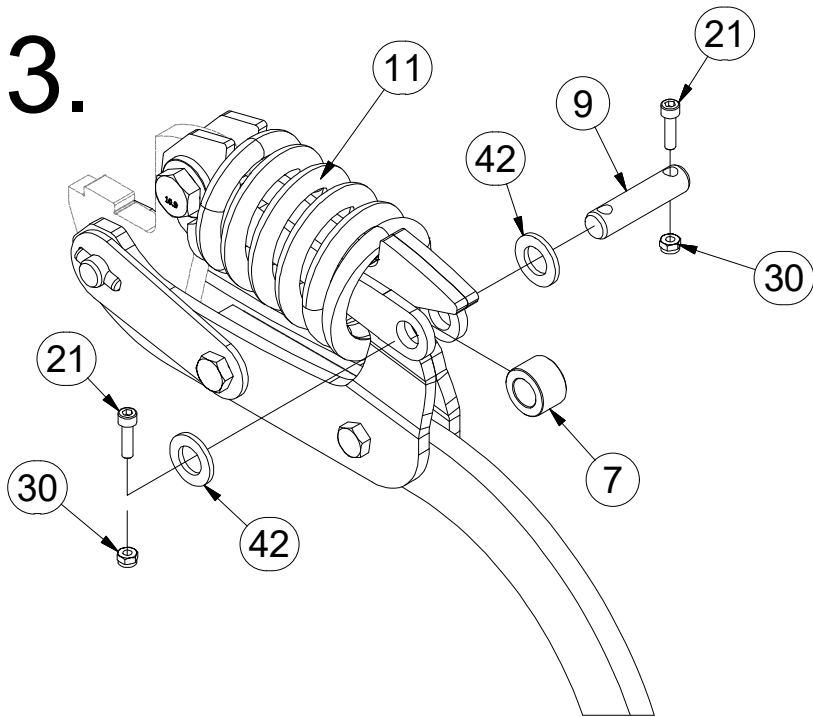
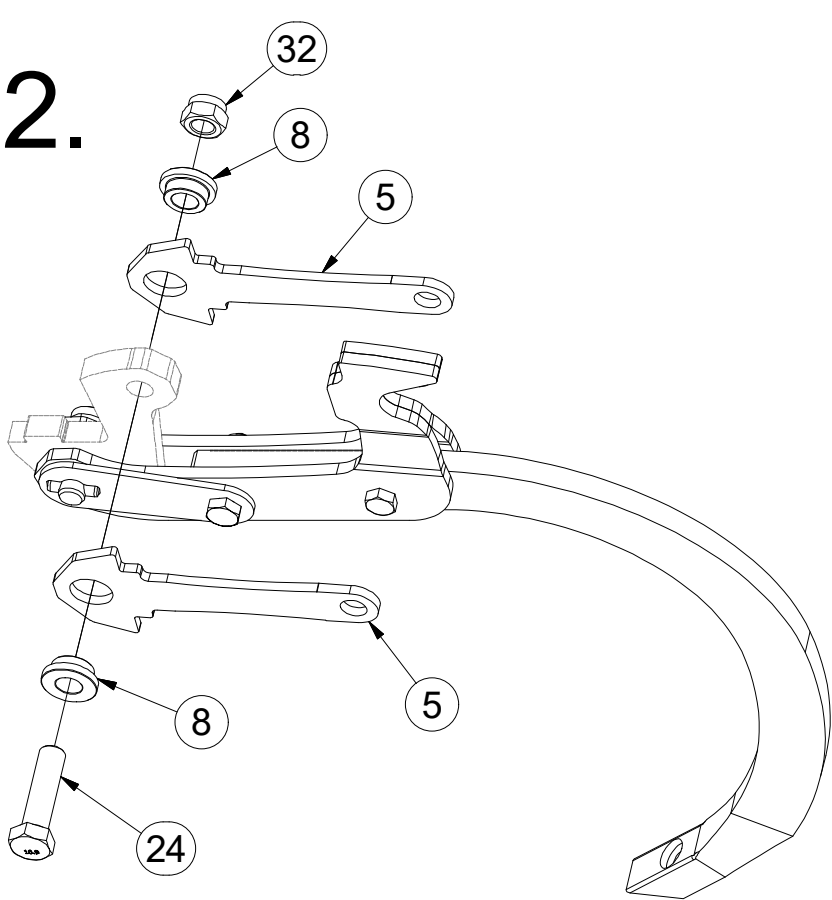
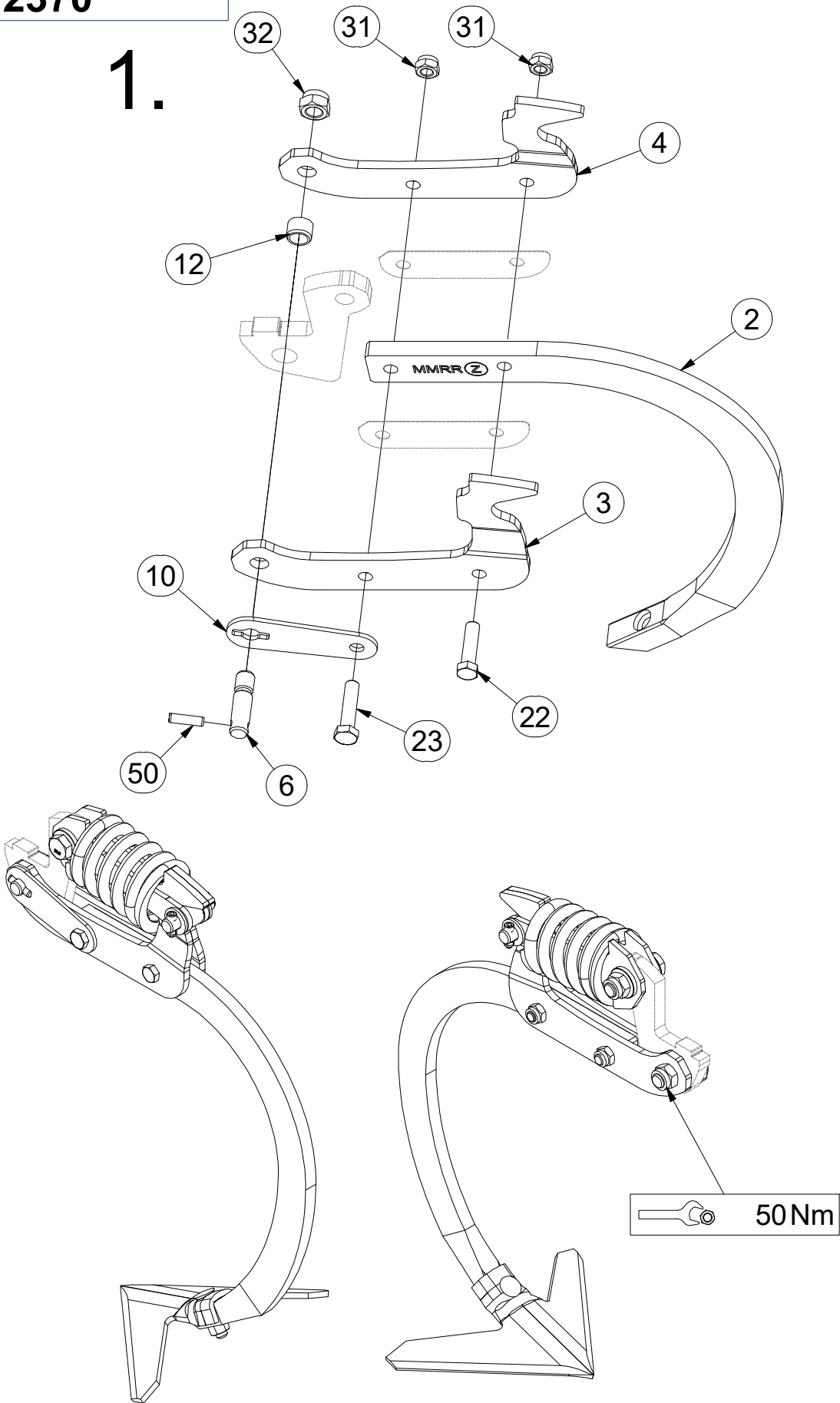
Pos.	Part Number	Pcs.
1	3012585	1
13	3000236-KOO	12
14	3009579	1

CZ SADA RADLIC
 D SCHARSATZ
 F KIT DE SOCS

3012370

GB SET OF PLOUGHSHARES
 RU КОМПЛЕКТ ЛАП
 PL ZESTAW REDLIC



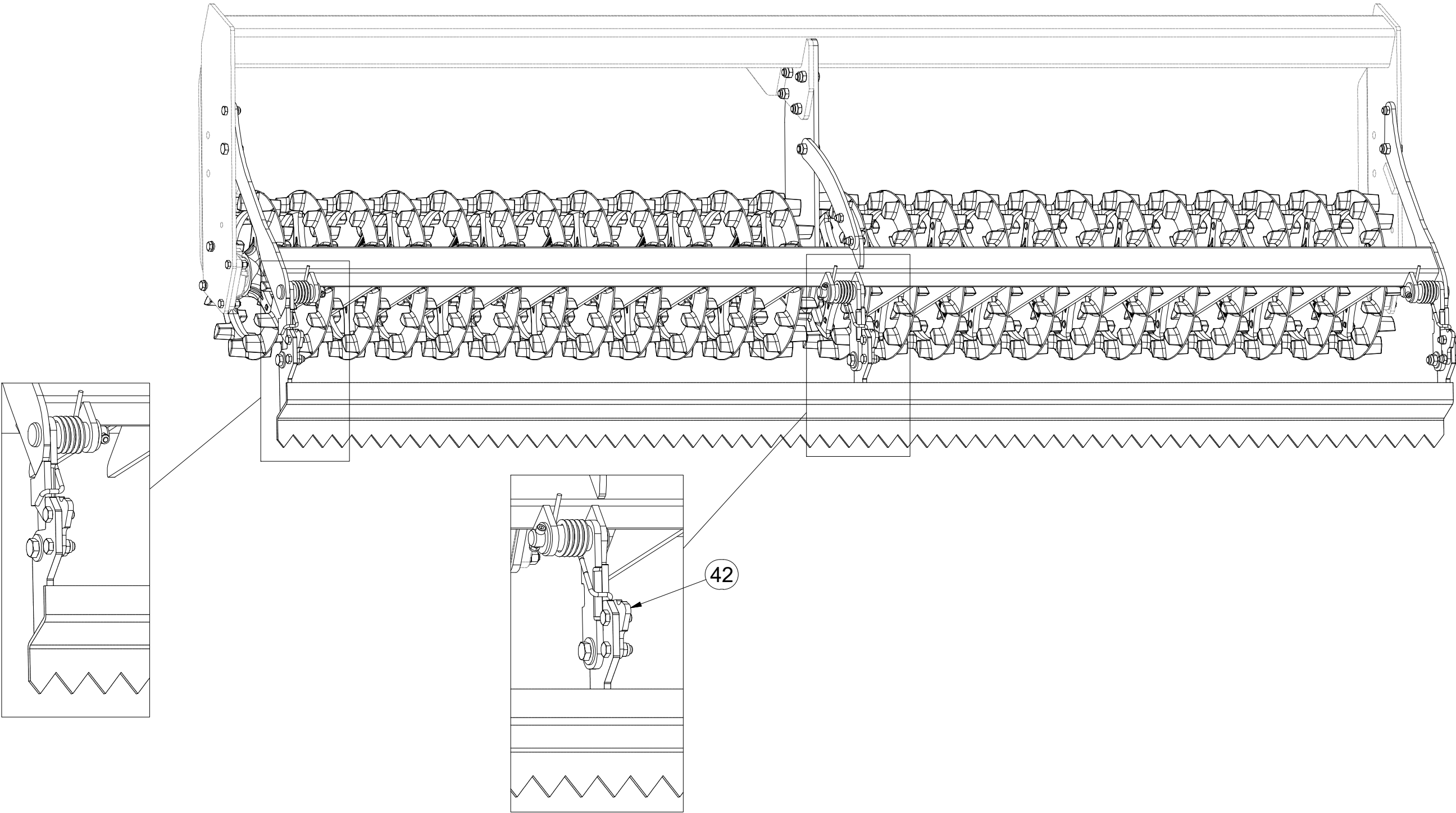


Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
2	9005683	12	20	m10440	12
3	3012358	12	21	m15215	24
4	3012359	12	22	m06077	12
5	4024906	24	23	m03339	12
6	4024918	12	24	m14482	12
7	4009624	12	30	m05560	24
8	4014252	24	31	m04301	24
9	4015783	12	32	m03683	27
10	4024907	12	33	m10439	12
11	m18880	12	42	m14971	24
12	m18882	12	50	m18826	12
13	3000236-KOO	12			

CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3011867

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



Pos.	Part Number	Pcs.
42	3006137	1

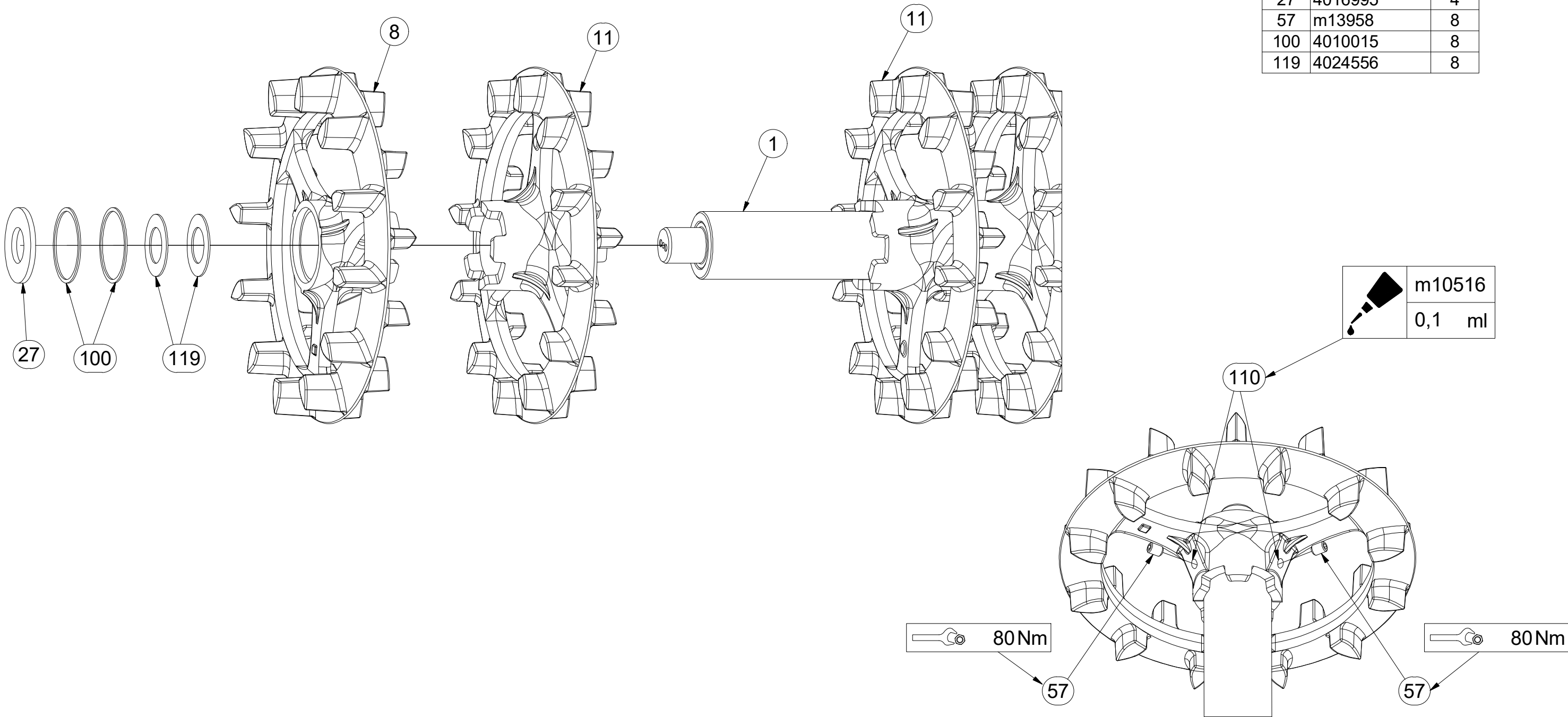
CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3011867

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



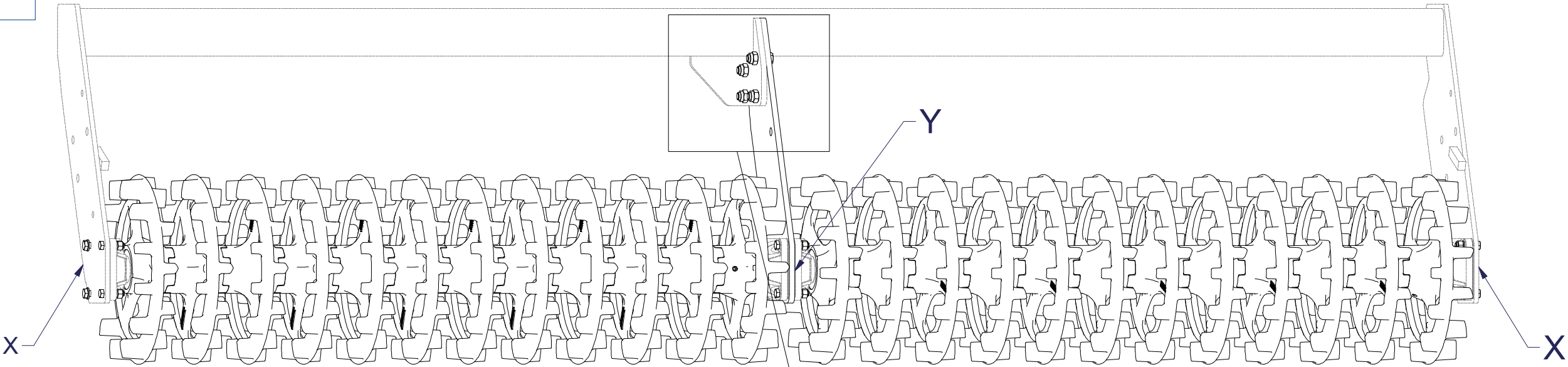
Pos.	Part Number	Pcs.
1	3011836	2
8	4009332	4
11	9002944	20
27	4016995	4
57	m13958	8
100	4010015	8
119	4024556	8



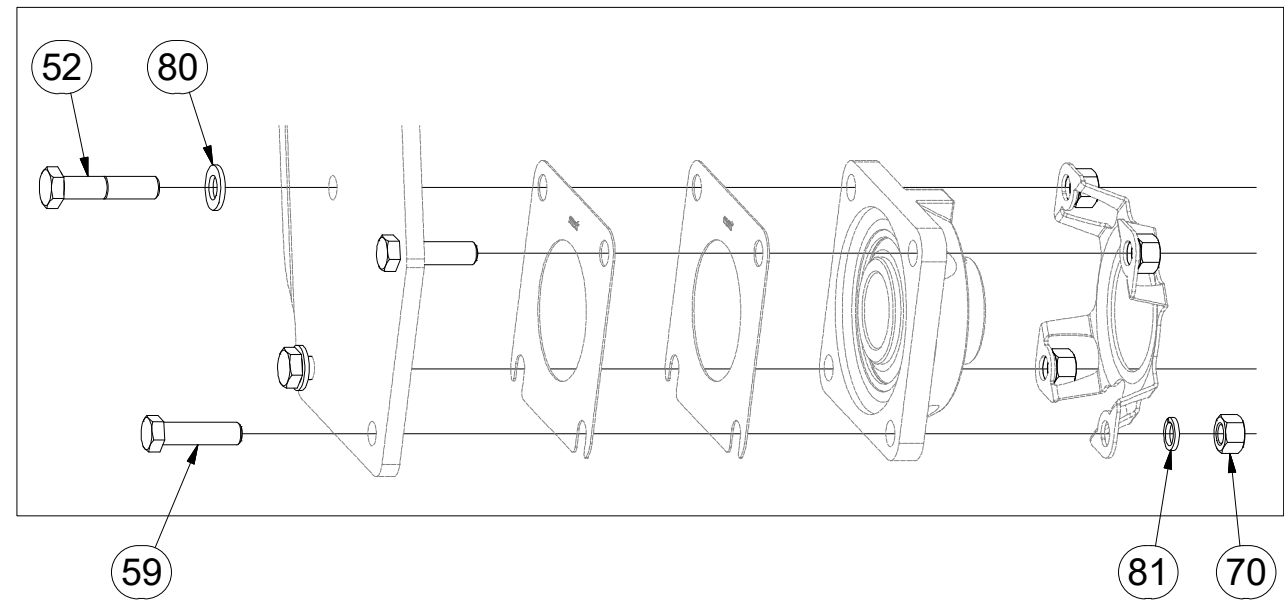
CZ SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3011867

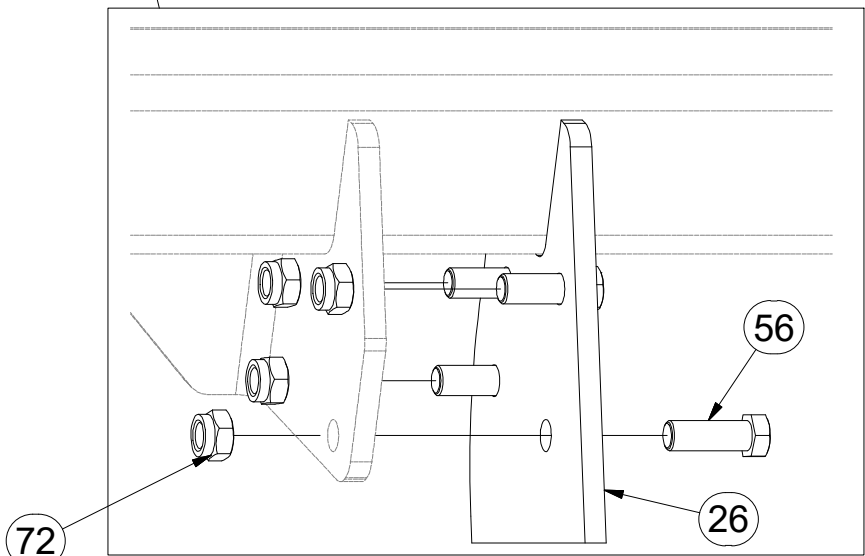
GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



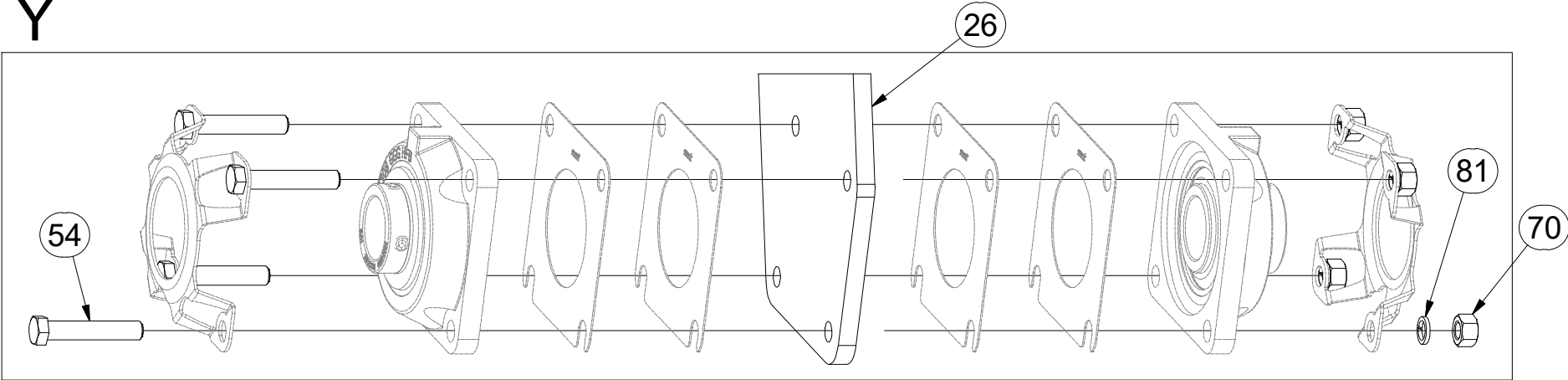
X



Pos.	Part Number	Pcs.
26	4005384	1
52	m04412	4
54	m05898	4
56	m02254	4
59	m06077	4
70	m01305	12
72	m03683	10
80	m17741	6
81	m03988	12



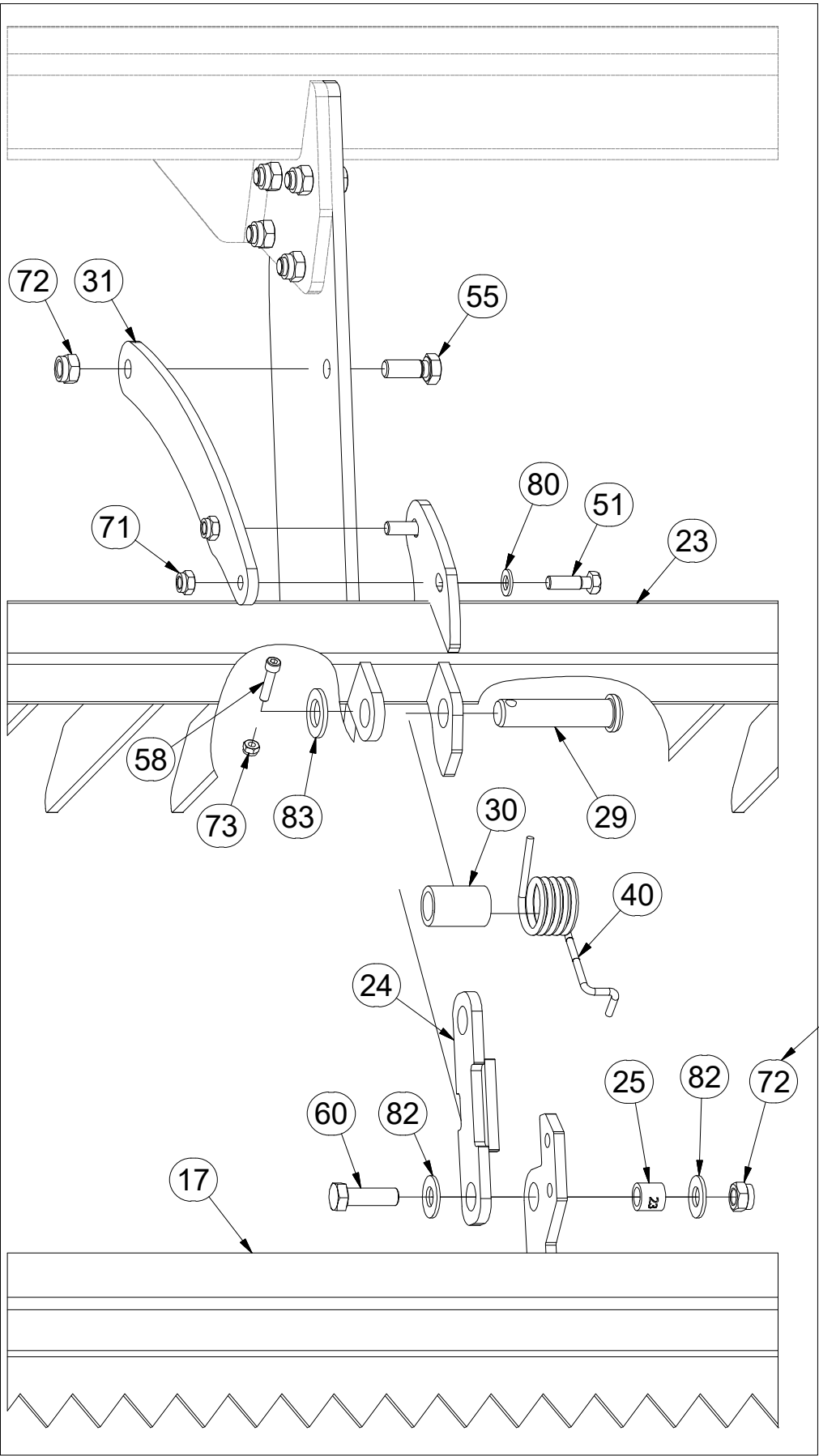
Y



- ⒸZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
- Ⓓ SATZ HINTERE WALZEN
- Ⓕ KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

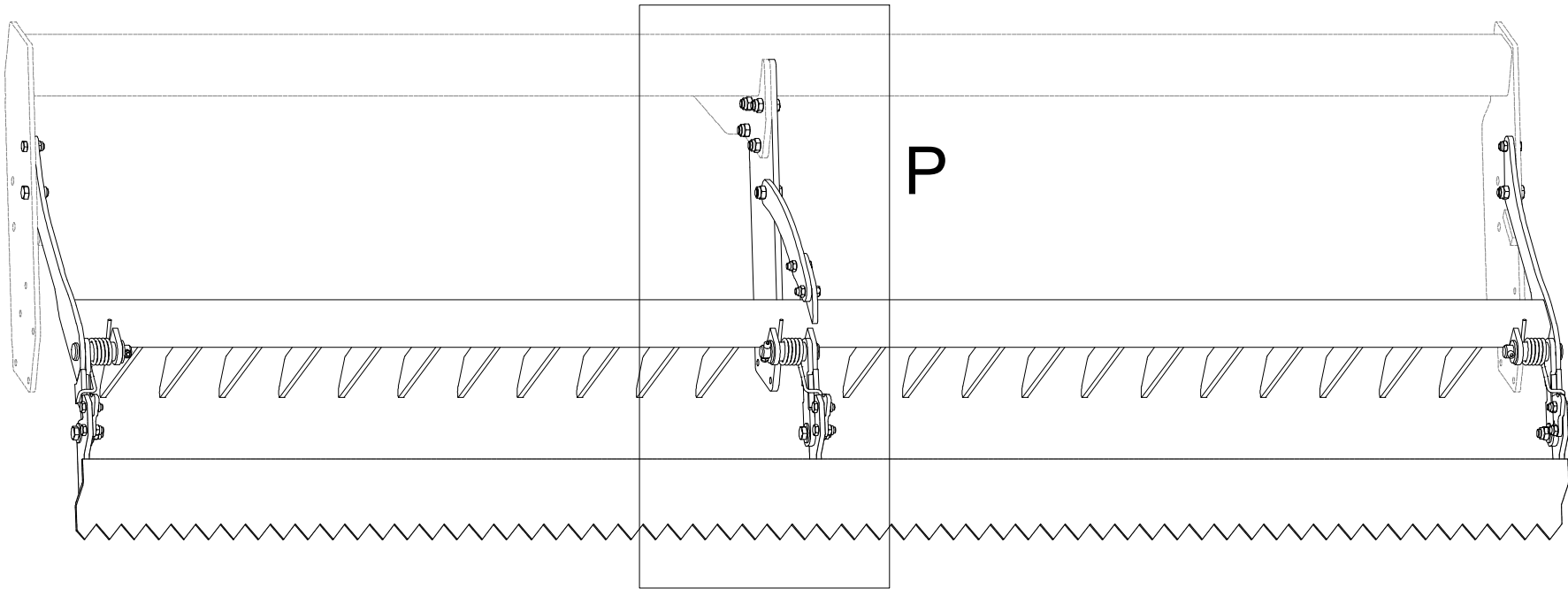
3011867

- ⒼB SET OF REAR ROLLERS
- ⓇU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
- ⓅL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



60Nm

P



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
17	3002867	1	55	m01129	3
23	3007383	1	58	m09464	3
24	4024903	3	60	m04355	3
25	4022223	3	71	m04301	4
29	4015778	3	72	m03683	10
30	9002979	3	73	m04503	3
31	4013508	1	80	m17741	6
40	m12303	2	82	m05651	6
51	m03926	2	83	m14028	3

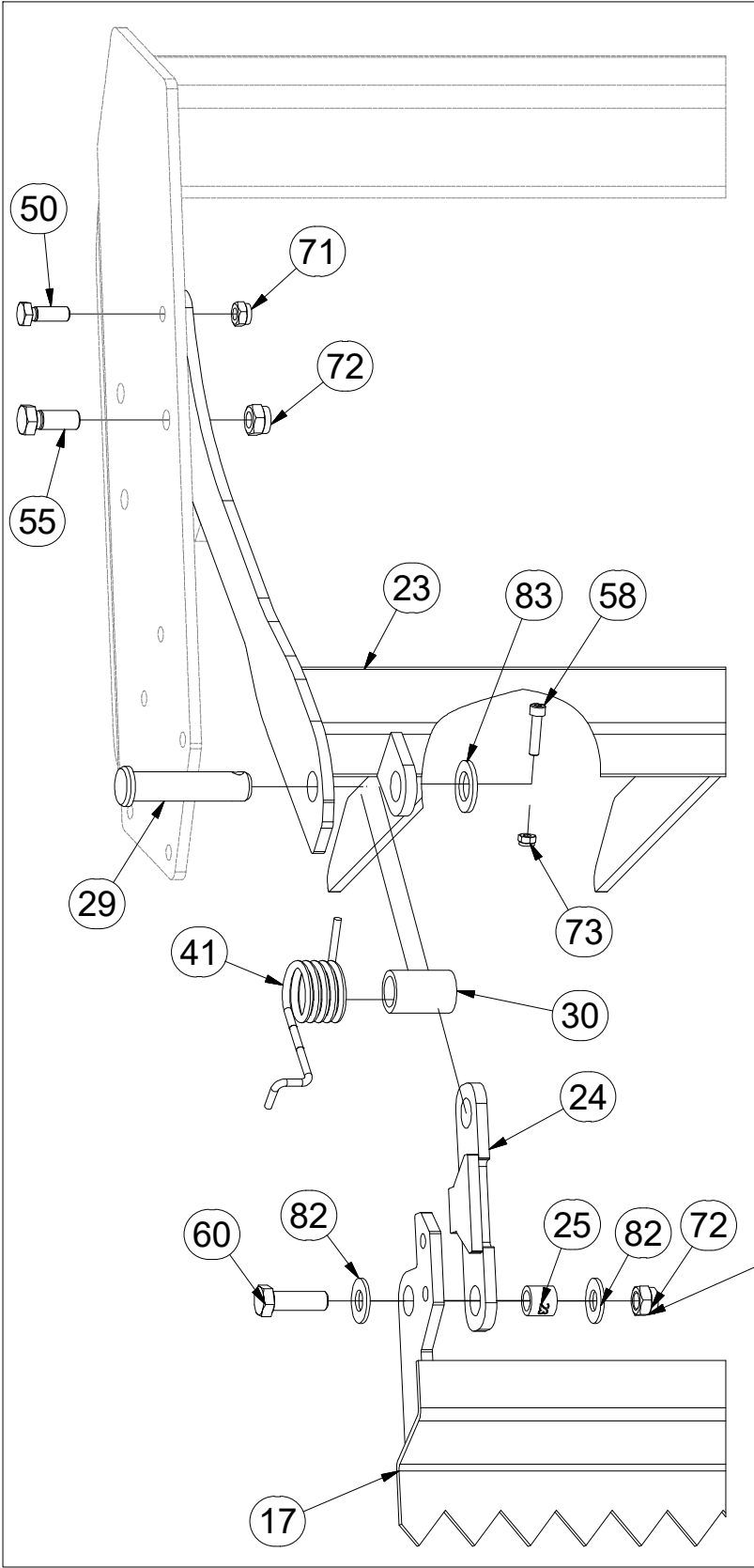
CZ SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3011867

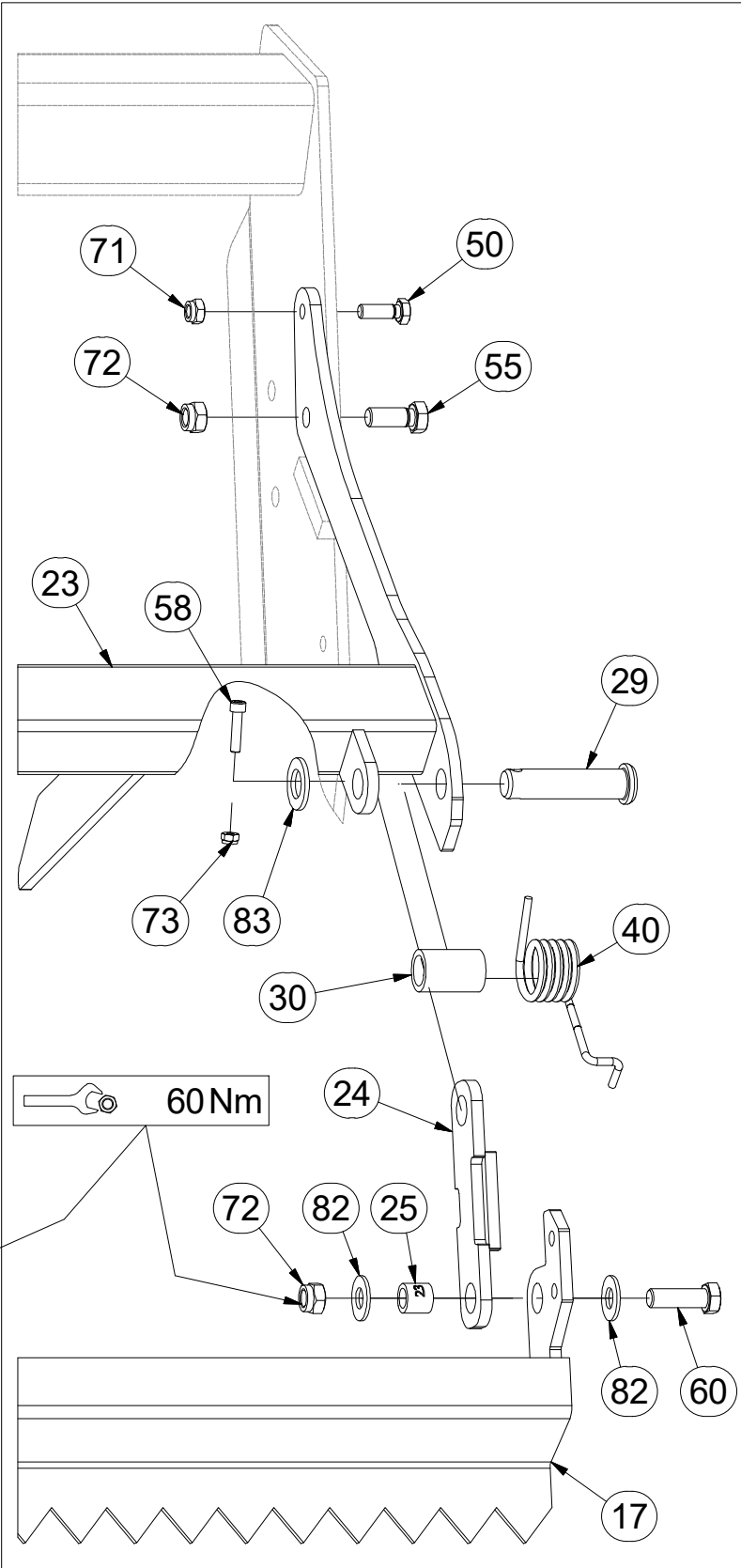
GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



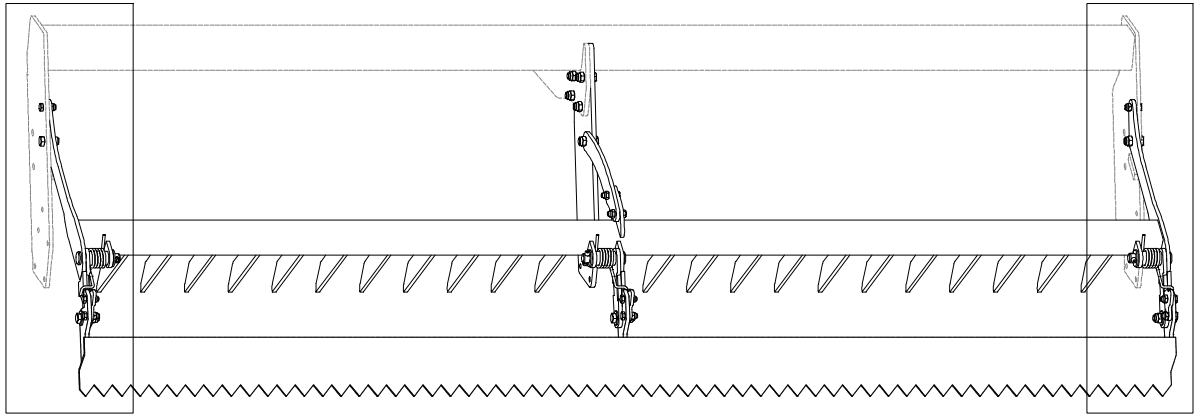
R



S



R



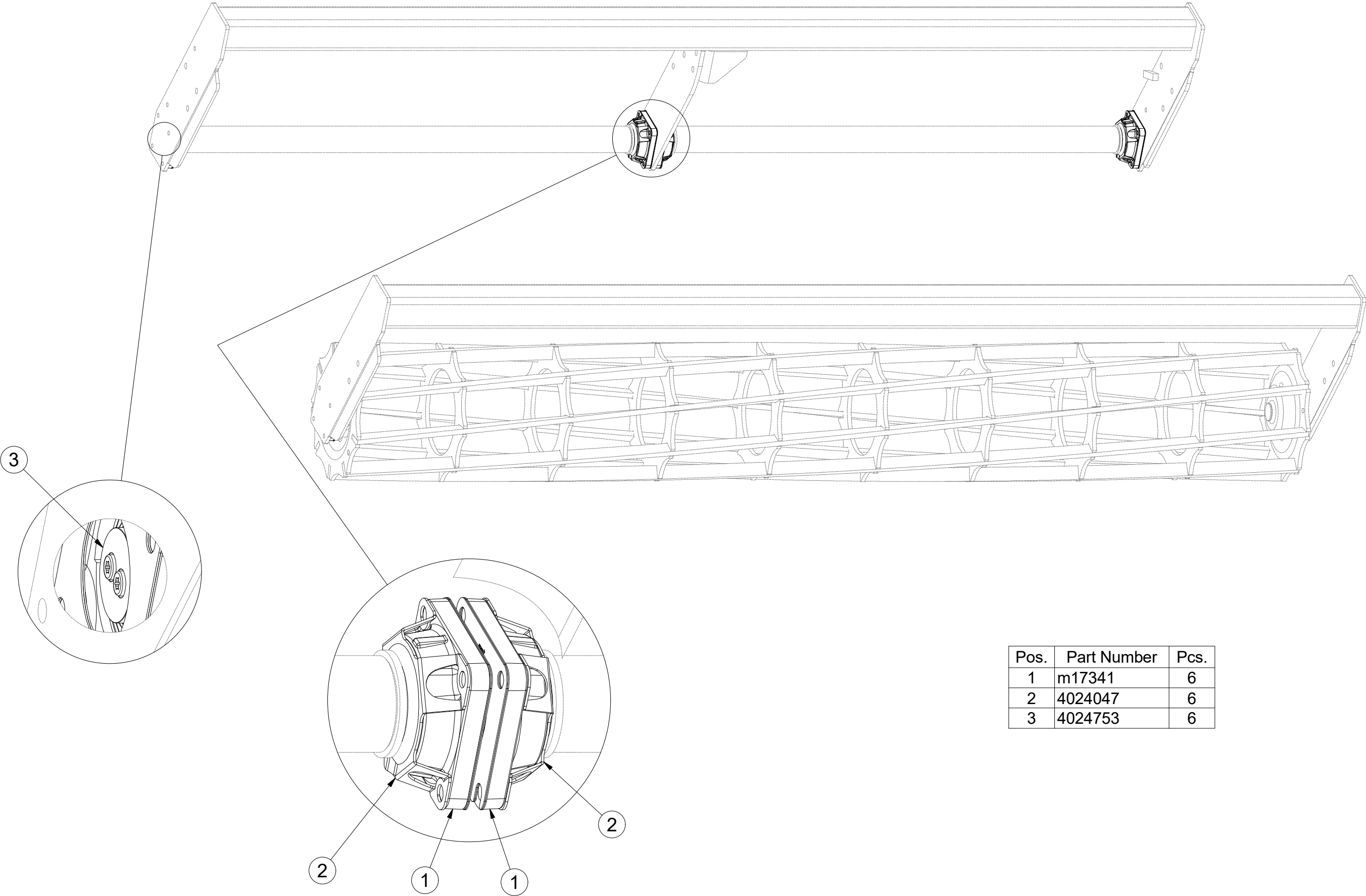
S

Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
17	3002867	1	50	m04343	2
23	3007383	1	55	m01129	3
24	4024903	3	58	m09464	3
25	4022223	3	60	m04355	3
29	4015778	3	71	m04301	4
30	9002979	3	72	m03683	10
40	m12303	2	73	m04503	3
41	m12304	1	82	m05651	6
			83	m14028	3

CZ SADA LOŽISEK
 D LAGERSATZ
 F KIT DE ROULEMENTS

3011875

GB SET OF BEARINGS
 RU КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
 PL ZESTAW ŁOŻYSK

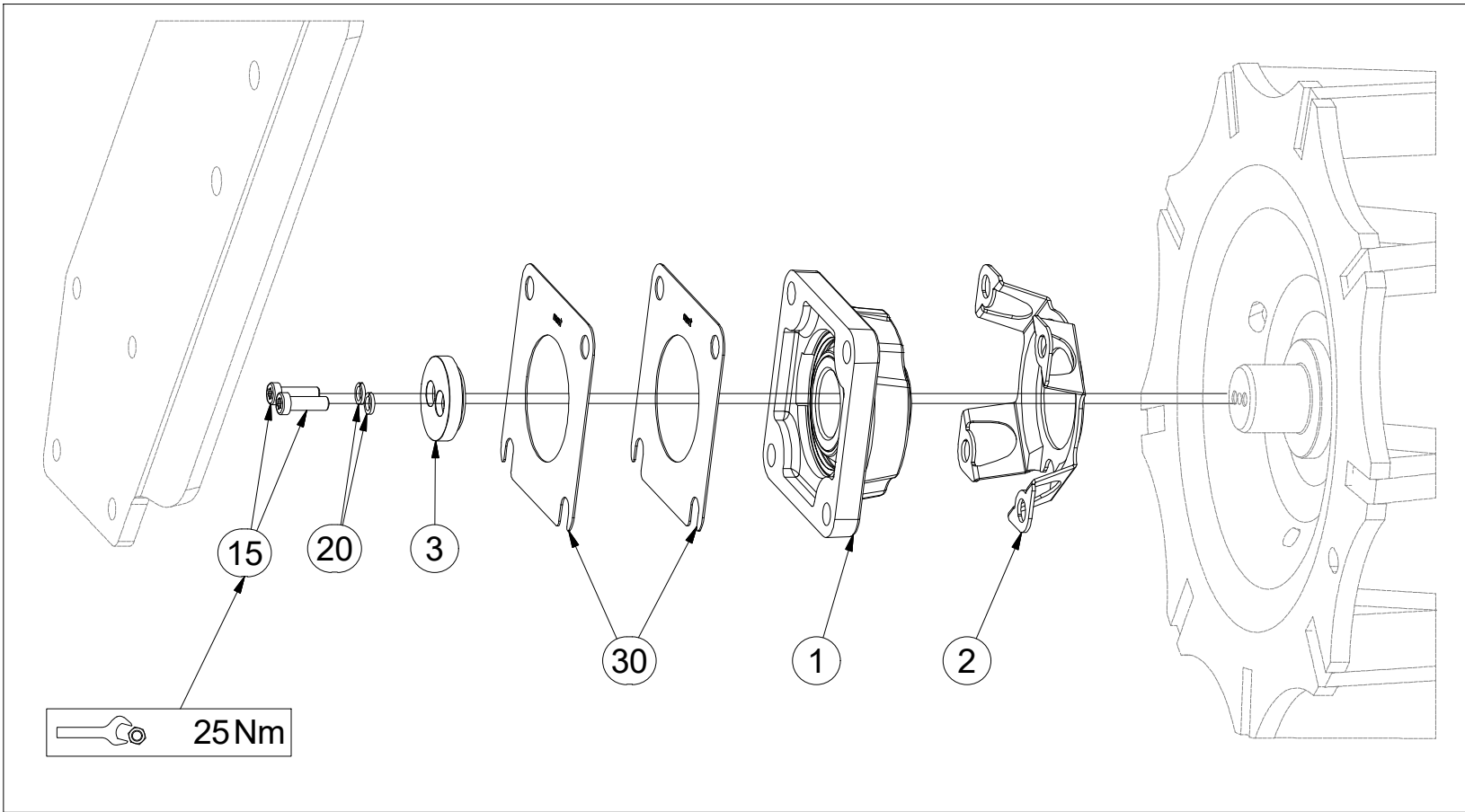
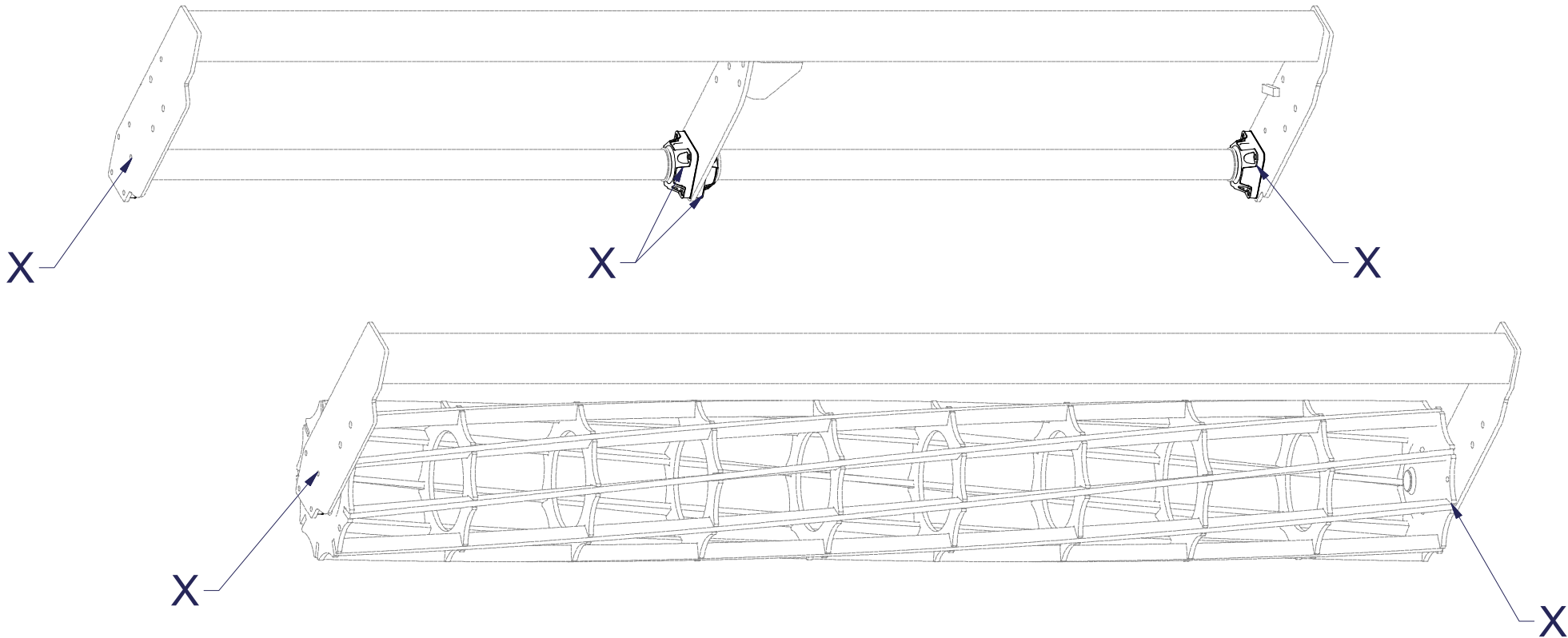


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m17341	6
2	4024047	6
3	4024753	6

CZ SADA LOŽISEK
 D LAGERSATZ
 F KIT DE ROULEMENTS

3011875

GB SET OF BEARINGS
 RU КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
 PL ZESTAW ŁOŻYSK

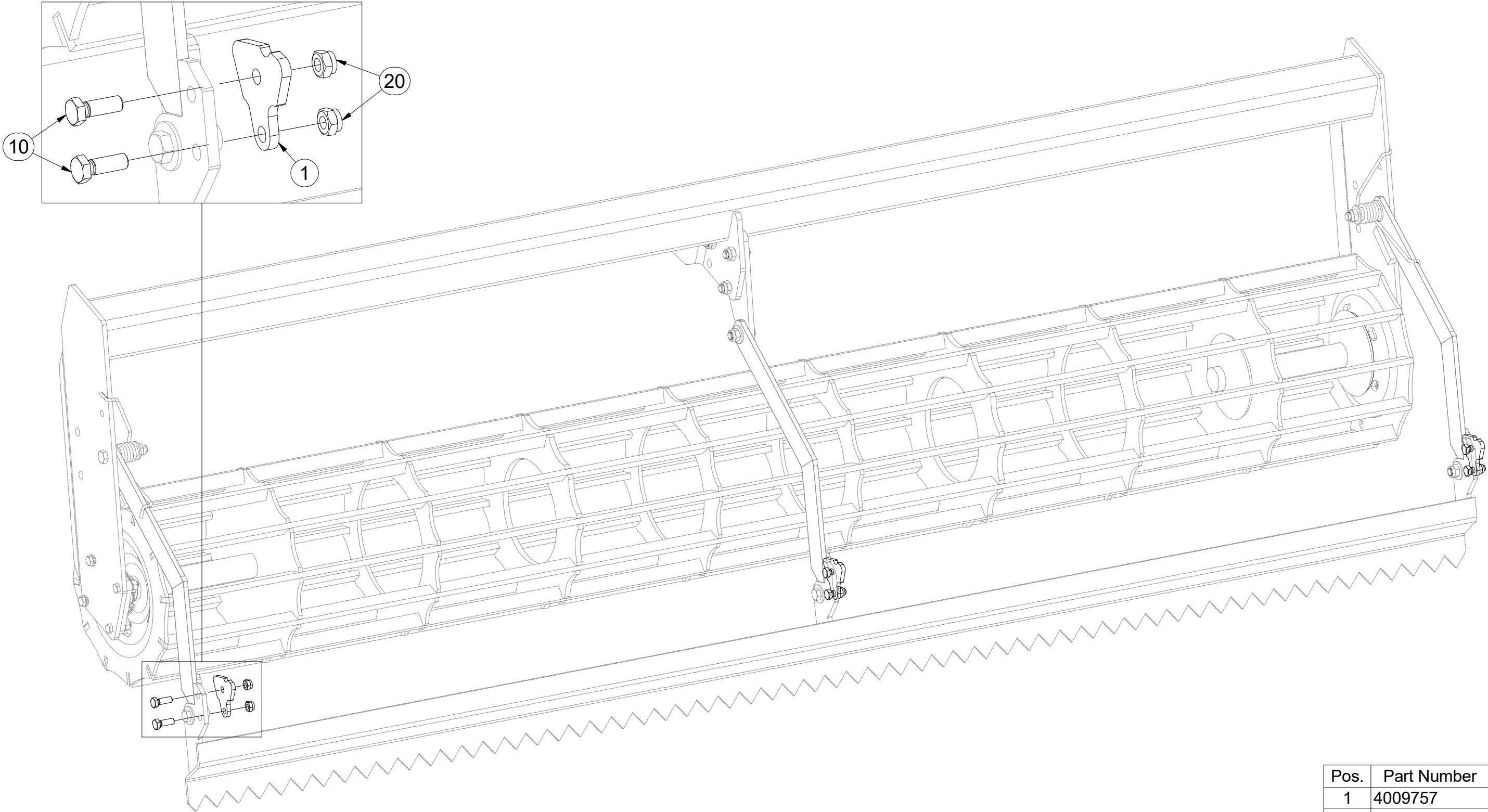


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m17341	6
2	4024047	6
3	4024753	6
15	m18858	12
20	m01202	12
30	4016809	12

CZ SADA DORAZŮ ZADNÍCH SMYKŮ
 D ANSCHLAGSATZ FÜR HINTERE ACKERSCHLEPPEN
 F KIT DE BUTÉES DES NIVELEURS ARRIÈRE

3006137

GB SET OF REAR LEVELLING BAR STOPS
 RU КОМПЛЕКТ УПОРОВ ЗАДНИХ БОРОН
 PL ZESTAW DOCISKÓW TYLNYCH WŁÓK



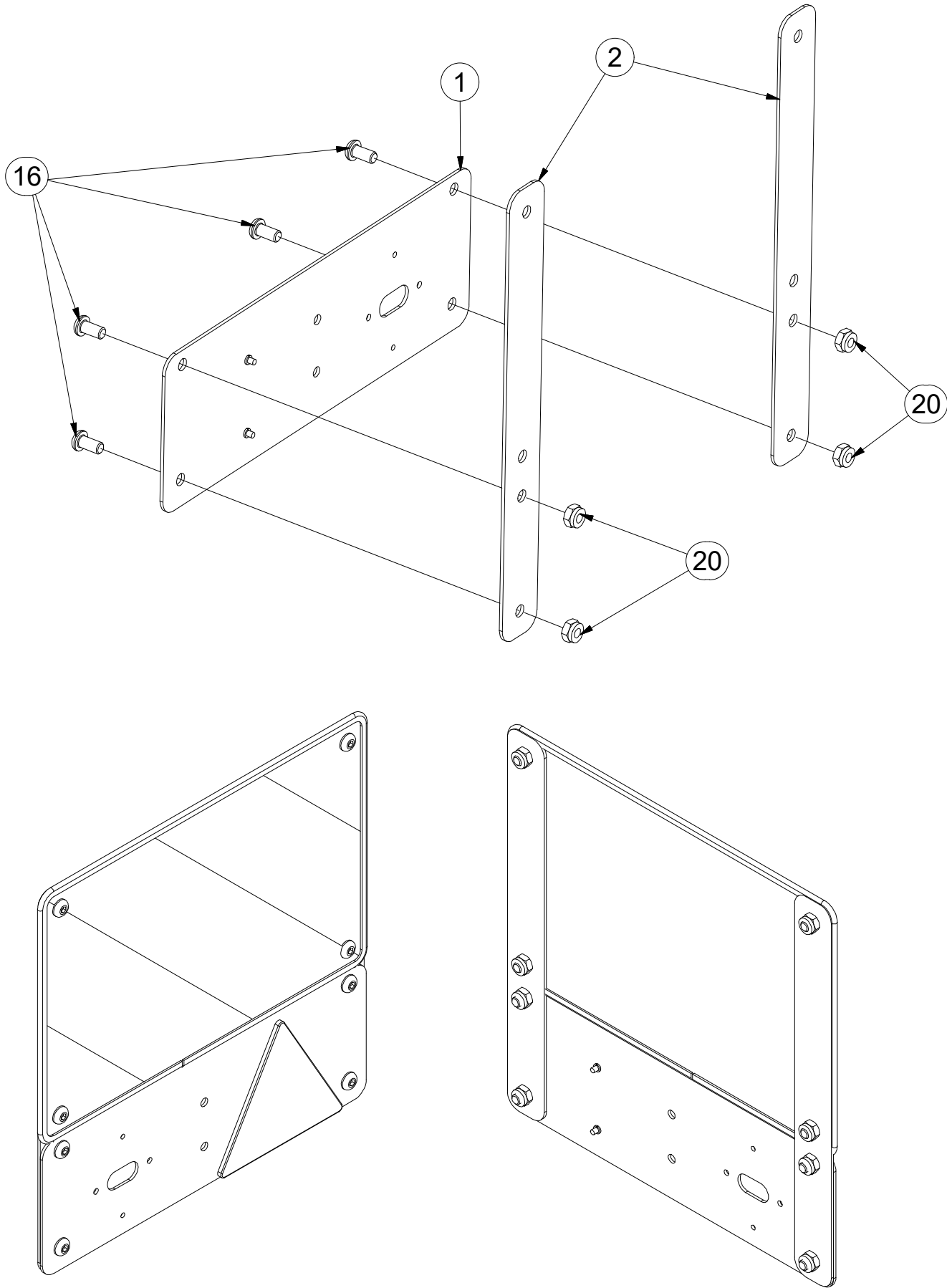
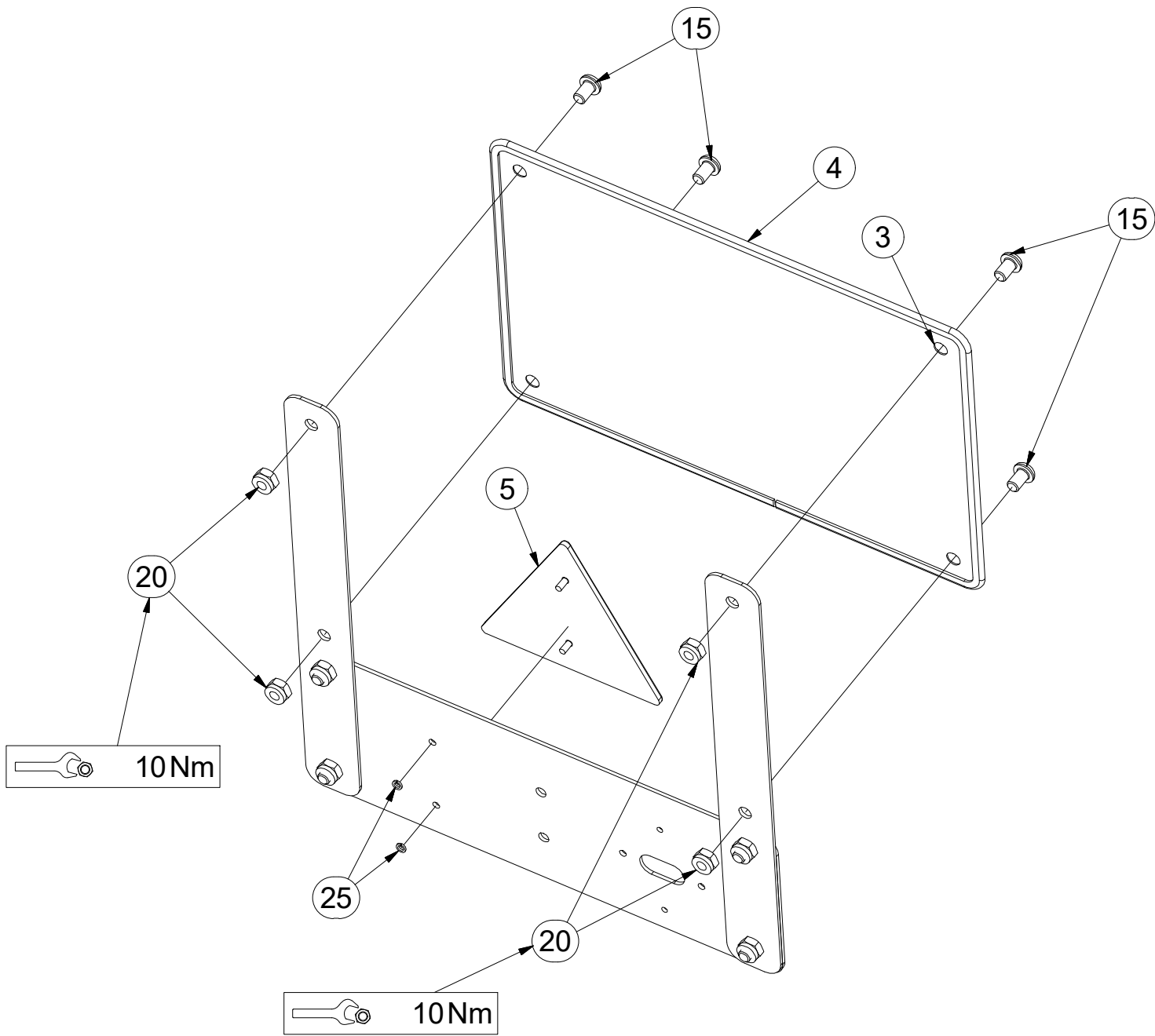
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4009757	3
10	m04343	6
20	m04301	6

CZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, HINTERES, RECHTES
 F CIBLE ARRIÈRE DROITE

3009546

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019110	1
2	4019249	2
3	m16273	1
4	m16628	1,4
5	m02497	1
15	m16687	4
16	m16637	4
20	m03775	8
25	m01197	2

GB RIGHT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA PRAWA

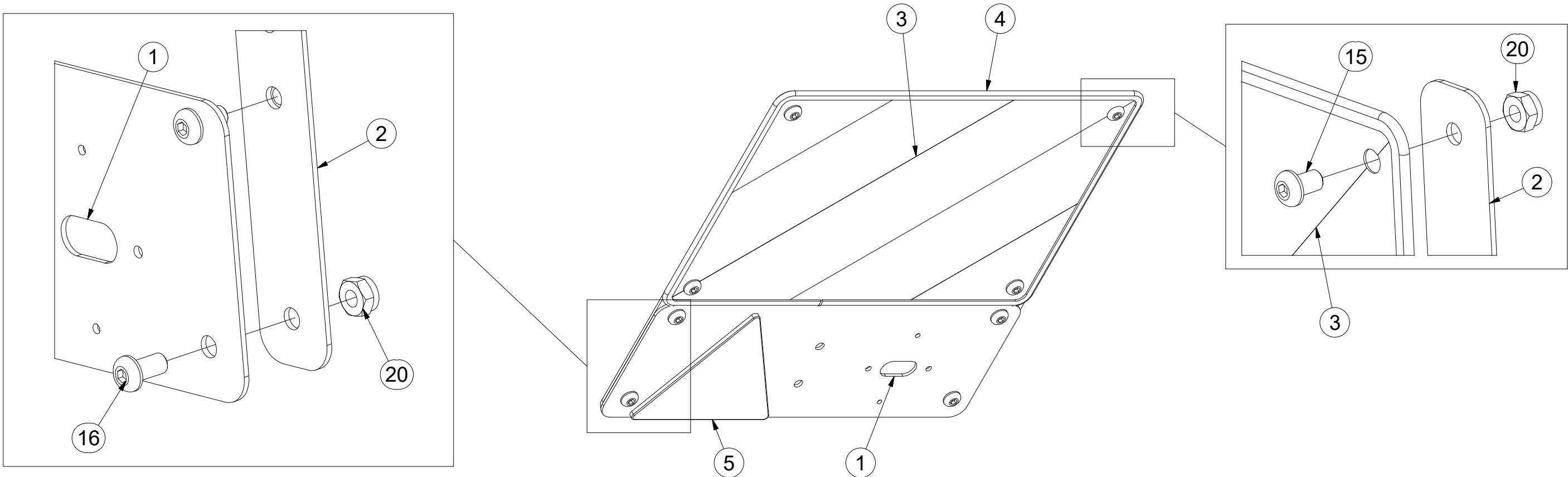
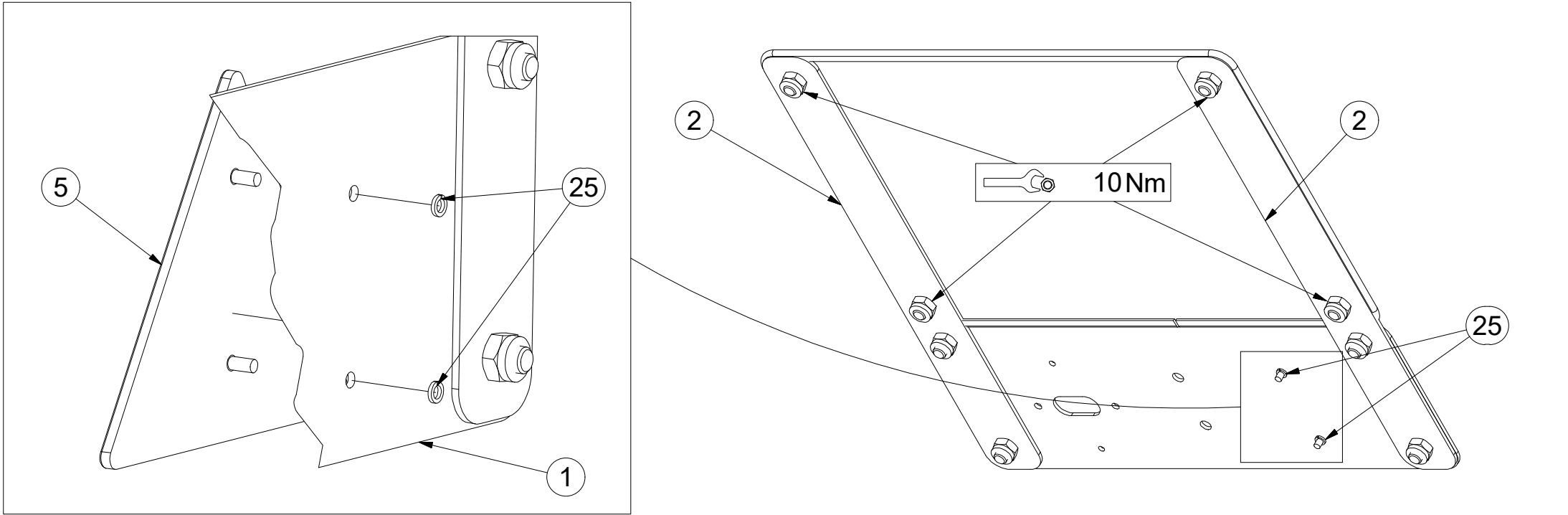


CZ TERČ ZADNÍ LEVÝ
 D SCHILD, HINTERES, LINKES
 F CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

3009545

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019110	1
2	4019249	2
3	m16274	1
4	m16628	1,4
5	m02497	1
15	m16687	4
16	m16637	4
20	m03775	8
25	m01197	2

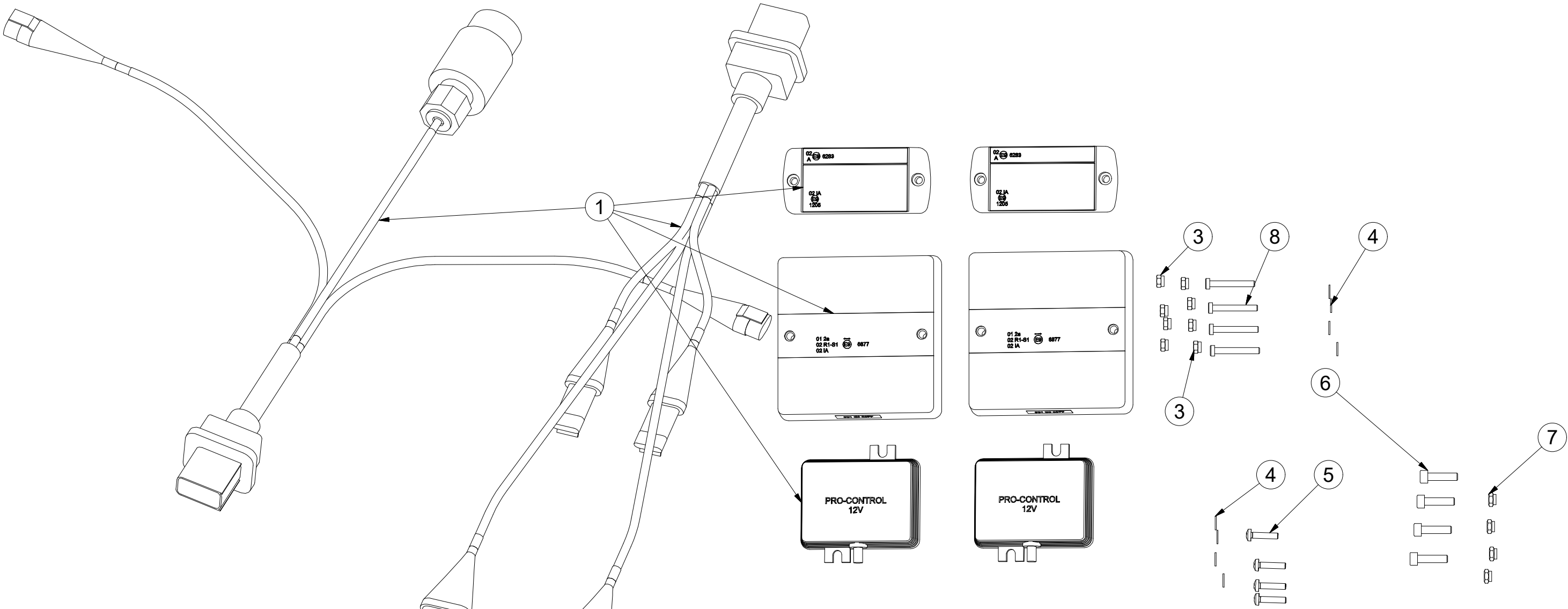
GB LEFT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA LEWA



CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

3010221

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA

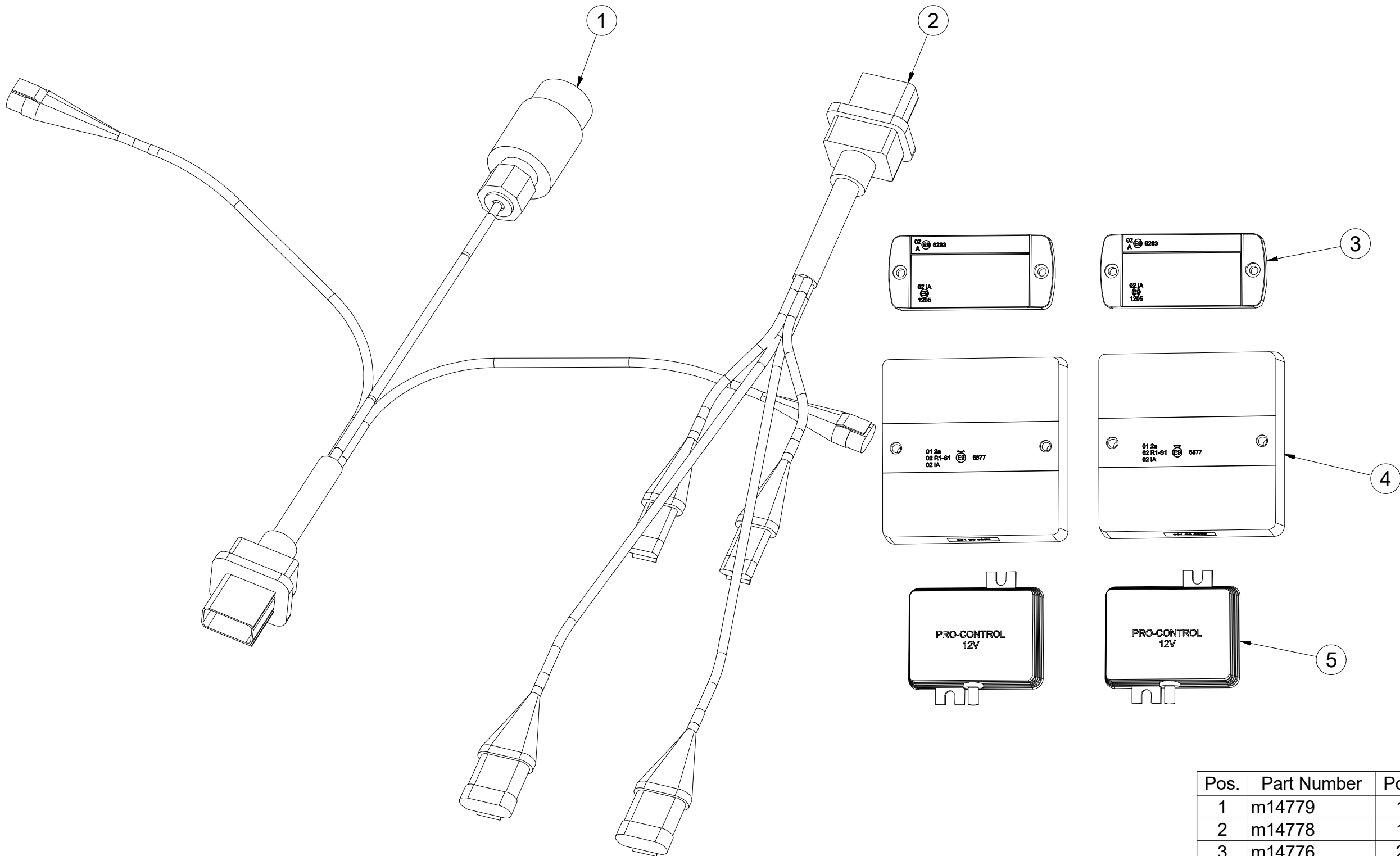


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m17251	1
3	m05562	8
4	m05597	8
5	m15790	4
6	m10591	4
7	m06236	4
8	m16861	4

CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

m17251

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m14779	1
2	m14778	1
3	m14776	2
4	m16781	2
5	m14777	2

Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

Ⓖ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓔ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓗ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



P		5.8	8.8	10.9	12.9
D	R	Mu	Mu	Mu	Mu
mm	mm	Nm	Nm	Nm	Nm
M 6	1	6	9	13	15
M 8	1,25	14	22	32	38
M10	1,5	29	44	64	75
M12	1,75	49	76	111	130
M14	2	79	120	176	206
M16	2	123	188	276	323
M18	2,5	169	257	378	443
M20	2,5	239	365	536	628
M22	2,5	329	529	738	864
M24	3	413	629	924	1082
M27	3	613	934	1372	1606
M30	3,5	832	1267	1862	2179
M33	3,5	1130	1723	2530	2961
M36	4	1451	2210	3246	3799
M39	4	1885	2872	4217	4936
M42	4,5	2322	3538	5196	6080
M45	4,5	2909	4433	6511	7619
M48	5	3513	5353	7862	9200
M52	5	4524	6895	10126	11849
M56	5,5	5636	8589	12614	14761

Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGMOMENT
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE

D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR
 Ⓓ NENNDURCHMESSER
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL

R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ
 Ⓓ GEWINDESTEIGUNG
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS

P - Ⓒ PEVNOST
 Ⓓ FESTIGKEIT
 Ⓕ RÉSISTANCE

Ⓖ TIGHTENING TORQUE
 Ⓔ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ
 Ⓗ MOMENT DOKRĘCANIA

Ⓖ NOMINAL DIAMETER
 Ⓔ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР
 Ⓗ ŚREDNICA NOMINALNA

Ⓖ SCREW PITCH – LEAD
 Ⓔ ШАГ РЕЗЬБЫ
 Ⓗ ROZSTAW GWINTU - SKOKI

Ⓖ STRENGTH
 Ⓔ ПРОЧНОСТЬ
 Ⓗ WYTRZYMAŁOŚĆ

- Ⓒ Šroubové spoje utahujte dle vyznačeného utahovacího momentu v dokumentaci. Pokud není utahovací moment v dokumentaci vyznačen, utahujte dle obecné tabulky. Pokud je v dokumentaci definován spoj ze šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty s nižší pevností.
- Ⓓ Ziehen Sie die Schraubverbindungen gemäß dem in der Dokumentation festgeschriebenen Anzugsmoments an. Sofern das Anzugsmoment nicht in der Dokumentation aufgeführt ist, ziehen Sie sie gemäß der allgemeinen Tabelle an. Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedenen Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.
- Ⓕ Serrez les raccords à vis selon le couple de serrage indiqué dans les documents. Si le couple de serrage n'est pas indiqué dans les documents, serrez selon le tableau général. Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure.
- Ⓖ Tighten the screw joints according to the tightening torque stated in the documentation. If the tightening torque is not stated in the documentation, tighten according to the general table. If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.
- Ⓔ Резьбовые соединения зажимайте с установленным в документации моментом зажатия. Если в документации не указан момент зажатия, то зажимайте по действующей в общем таблице. Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью.
- Ⓗ Połączenia śrubowe należy dokręcać zgodnie z momentem obrotowym w dokumentacji. Jeśli w dokumentacji nie ma podanego momentu obrotowego, należy dokręcać zgodnie z ogólną tabelą. Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą i nakrętką o różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

(CZ) UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 (D) ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 (F) COUPLES DE SERRAGE DES VIS

(GB) SCREW TIGHTENING TORQUE
 (RU) МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 (PL) MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



(CZ) OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:
 (D) ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:
 (F) CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:
 (GB) GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:
 (RU) ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:
 (PL) OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:

	X	M
	M8, M10, M12	09-15Nm
	M14	15-25Nm

X - (CZ) ROZMĚR ŠROUBU	(GB) BOLT DIMENSION	M - (CZ) ORIENTAČNÍ MOMENT	(GB) ORIENTATION TORQUE
(D) SCHRAUBENGRÖSSE	(RU) РАЗМЕР БОЛТА	(D) ANZUGSMOMENT	(RU) ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ
(F) DIMENSIONS DE LA VIS	(PL) ROZMIAR ŚRUBY	(F) COUPLE D'ORIENTATION	(PL) ORIENTACYJNY MOMENT

(CZ) Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.
 (D) Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.
 (F) Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit.
 (GB) These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.
 (RU) Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.
 (PL) Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.